

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Echahid Hamma Lakhdar d'El-Oued
Faculté des Lettres et des Langues
Département des lettres et langue françaises



Mémoire de fin d'étude élaboré en vue de l'obtention du diplôme de
Master II
Option : Didactique et langues appliquées
Intitulé

**Besoins langagiers en français médical: cas du personnel
paramédical de l'établissement Public Hospitalier BEN
AMOR Djilani d'El-Oued**

Réalisé par :

HANANA Halima
SOLTANI Razika

Supervisé par:

Mr. BASSI Mohammed El-Hadi

Soutenu le :05/06/2018 devant le jury composé de :

Président :Mr. MILOUDI Mounir ,Université d'El-Oued .

Encadreur :Mr. BASSI Mohammed El-Hadi, Université d'El-Oued

Examineur :BAYET Asma, Université d'El-Oued

Année Universitaire: 2017/2018

Remerciements

Nos remerciements s'adressent à Allah de nous avoir donné la force et la volonté pour réaliser ce travail.

. Nous adressons nos plus vifs remerciements à notre directeur de mémoire monsieur BASSI Mohammed El-Hadi pour son soutien tout au long de la recherche et pour le grand intérêt qu'il a porté à ce travail.

Notre gratitude et notre vive reconnaissance vont à l'ensemble des membres de l'Etablissement Public Hospitalier BEN AMOR Djilani d'El-Oued pour leur collaboration avec nous pour faciliter la réalisation de notre recherche.

Nous voudrions exprimer également notre profonde gratitude à nos professeurs du département du français à l'Université Echahid Hamma Lakhdar d'El-Oued, qui nous ont accompagné tout au long de notre cursus universitaire et qui nous ont donné leurs connaissances et conseils, sans eux nous ne pouvions guère y arriver.

Nos remerciements s'adressent également aux membres de nos familles, ainsi qu'aux nos collègues et nos amis.

Dédicace

*Nous dédions ce modeste travail à nos famille, aux étoiles qui éclairent notre
vie, à notre source de tendresse : nos parents*

Nos pères source d'espoir, de conseils et de fierté,

Nos mères source de douceur et de bienveillance.

À tous nos amis et collègues...

Et à tous ceux qui nous ont souhaité le succès et la réussite.

Résumé

Ce mémoire s'inscrit dans le cadre de la démarche du français sur objectifs spécifiques (FOS) à visée professionnelle, ce travail a comme objectif principal de démontrer, à travers un corpus mené à l'EPH d'El- Oued et recueilli auprès des professionnels de la santé qui emploient le français comme instrument de communication, la plupart d'entre eux trouvent des difficultés dans leur vie professionnelle à cause de cette langue.

Afin de remédier ces lacunes, Nous avons alors essayé d'identifier ces difficultés et de recenser leurs besoins qui sont en relation avec la langue française par le biais d'un questionnaire destiné au personnel tenté de cerner et d'analyser les besoins langagiers de ce dernier.

Mots-clés

Didactique du FOS, Besoin langagier, Analyse des besoins, Programme de FOS. Français médical

Abstract:

This thesis is part of the French approach to specific objectives (FOS) aimed at professional purposes.

This work has as main objective to demonstrate, through a corpus led to the Public Hospital Establishment BEN AMOR Djilani of El-Oued and collected from health professionals who use French as a communication tool, most of them find difficulties in their professional life because of this language.

In order to remedy these shortcomings, we then tried to identify these difficulties and to identify their needs which are in relation with the French language

through a questionnaire intended for staff members to identify and analyze the language needs of the latter,

Key words: Didactics of FSP, French medical, FSP programme Language needs, Needs analysis, Competence.

Table des matières

Table des matières	6
Introduction.....	9

Chapitre 01: Regard sur le FOS

1.L'évolution du FOS	15
1.1. Le français militaire	15
1.2. Le français de spécialité (FSP).....	16
1.3. Le français scientifique et technique.....	17
1.4.Le français instrumental.....	17
1.5. Le français fonctionnel.....	18
1.6.Le Français langue professionnelle (FLP)	18
2.Le Français sur Objectifs Spécifiques	19
2.1. Définition du FOS:.....	19
2.2. Spécificités du FOS	21
2.2.1. La diversité des publics:	21
2.2.3. Le temps limité consacré à l'apprentissage	22
2.2.4. La rentabilité de l'apprentissage du FOS.....	23
2.2.5. La motivation des publics	23
3. Le FOS dans le champ de la didactique du FLE.....	23
3.1. Distinction entre FOS et FLE.....	24
3.2.FOS et français de spécialité, Quelle nuance?	25

Chapitre 02: Besoins spécifiques des publics de FOS

1. Besoin langagier	29
1.1. Notion de besoin.....	29
1.2. Qu'est-ce qu'un besoin langagier	30
1.3. Besoins langagiers en FOS.....	33
2. Analyse des besoins dans la démarche de FOS	34
2.1. Mise en œuvre d'une formation en FOS:.....	34
2.2. Concept d'analyse	36
2.3. Analyse des besoins langagiers	37
2.4. Outils de l'analyse des besoins	39

3-Français médical:.....	40
3.1.L'enseignement du français médical:	41
3.2. Le lexique médical et ses caractéristiques.....	42

Chapitre 03: Présentation du contexte et méthodologie du travail

1. Identification de l'établissement	44
1.1. Historique et présentation:	44
1.2. Missions et objectifs de l'EPH.....	44
2.Organigramme de l'Etablissement Public Hospitalier d'El-Oued	47
2.1. Contexte sociolinguistique de la langue française à l'EPH	48
2.2.Présentation de l'échantillon	48
3..Méthodologie de la recherche.....	49
3.1.Présentation du questionnaire.....	49
3.2 Déroulement de l'enquête	50

Chapitre 04: analyse et interprétation des données

analyse et interprétation des données	51
Conclusion	70
Bibliographie	74
Annexes	77

Introduction

Depuis le XX^e siècle, la mondialisation accroît l'échange économique, technologique et même culturel entre les pays. Elle exige la spécialisation dans la vie professionnelle, ainsi que l'adaptation linguistique concrétisée, c'est pourquoi parler une langue étrangère devient une nécessité puisque le monde change à chaque instant:«(...) *apprendre une langue étrangère est un atout considérable dans un monde marqué par ses mutations permanentes* ». ¹ Alors le besoin d'entrer en contact avec des gens parlant une langue étrangère est l'un des facteurs principaux qui ont motivé les sociétés à s'intéresser à l'enseignement des langues vivantes.

L'enseignement des langues étrangères en Algérie, et particulièrement celui de la langue française, est aujourd'hui confronté à une demande de plus en plus forte eu égard à l'importance et à la diversité des spécialités enseignées dans cette langue. Ce besoin est aussi bien ressenti dans les universités que dans les contextes professionnels à dominante technique et technologique.

Les professionnels des établissements algériens ont des difficultés pour accélérer une carrière professionnelle dans le domaine de travail et à interagir dans des situations réelles de communication.

Raison pour laquelle, de nombreux didacticiens et linguistes n'ont cessé de mettre en amont de nouvelles théories appuyées par des applications de terrain permettant aux apprenants de satisfaire leur demande en matière d'acquisition d'une compétence communicative.

En effet, aujourd'hui, l'enseignement du français sur objectifs spécifiques (FOS) gagne de plus en plus de terrain dans notre pays, nous assistons à une naissance et croissance des variétés du français à des fins spécifiques, notamment, le français médical, des affaires, de l'hôtellerie et tourisme...

C'est dans cette perspective que nous nous proposons de mener une recherche dans le domaine du Français sur Objectifs Spécifiques, plus particulièrement dans le secteur de la santé .

¹ QOTB, H., *Vers une didactique du français sur Objectifs Spécifiques médité par Internet*, Thèse, Science du langage, Université Montpellier III – Paul Valéry, Publibook, Paris. 2008, p.09(en ligne) < <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00335245/document> > (consulté le 8 janvier 2018)

Notre sujet de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique du FOS, en se basant, principalement, sur les travaux faites par *MANGIANTE J- M et PARPETTE C*. Le FOS réfère à une situation particulière d'enseignement/apprentissage du français, dans un temps assez limité. Dans ce cas, l'objectif principal de l'enseignement est de développer les compétences de l'apprenant en langue et de maîtriser des savoir-faire professionnels en français. Nous nous intéressons notamment au domaine de la médecine. Ce domaine se caractérise par un vocabulaire spécifique ce qui nous ramène à dire que le langage médicale est strictement scientifique. Donc, c'est dans le secteur de la santé que nous allons mener notre travail de recherche, avec de personnel paramédical de l'Etablissement Public Hospitalier BEN AMOR Djilani d'El-oued(désormais EPH) qui, la plupart d' entre eux rencontrent d'énormes difficultés à cause de leur niveau médiocre en français.

Les motivations qui nous ont encouragé d'élaborer cette recherche de travail sont des motivations formationnelles et intellectuelles issues de certains travaux dirigés dans notre parcours universitaire ; l'un correspond au module intitulé " FOS" et l'autre intitulé "la communication professionnelle". Ainsi, ce travail a été effectué grâce à un constat réel que fait auprès de personnel paramédical rencontrant souvent des difficultés liées à la langue de communication au travail .

Ce travail propose de trouver des éléments de réponse à une question pivot:

Comment peut-on développer les compétences linguistiques et communicatives du personnel paramédical de l'Etablissement Public Hospitalier BEN AMOR djilani d'El-Oued et satisfaire leurs besoins langagiers afin d'assurer un meilleur perfectionnement professionnel ?

D'autres questionnements qui en découlent :

- D'où viennent les difficultés et les faiblesses relatives à la langue française rencontrées par le personnel paramédical de l'EPH d'El- Oued ?
- Quels sont les besoins langagiers et les difficultés qu'éprouvent le personnel paramédical en langue française afin d'accomplir leurs professions ?
- La mise en place d'une formation en FOS peut –elle satisfaire leurs besoins ?

Pour pouvoir répondre à ces interrogations nous pouvons formuler les hypothèses suivantes :

- Les difficultés du personnel paramédical de l'EPH d'El-Oued viendraient essentiellement de leur niveau assez faible en français.
- Le personnel paramédical aurait besoin de communiquer aisément et d'écrire des textes cohérents de leur spécialité.
- La mise en place d'une formation en français médical pourrait développer des compétences professionnelles.

Notre travail de recherche a pour objectif principal est d'accomplir seulement la première étape de la démarche de FOS à savoir : l'identification des besoins langagiers spécifiques auxquels se heurtent notre public au cours de sa carrière professionnelle. De celui-ci nous dégageons les deux objectifs suivants :

- Trouver les causes principales des difficultés relatives à la langue française rencontrées par ce personnel
- Démontrer l'utilité de la mise en œuvre des nouveaux programmes de formation spécialisée en langue française pour une formation professionnelle en se basant essentiellement sur l'étape de l'analyse des besoins du public.

Pour atteindre les objectifs prédéfinis ainsi que pour pouvoir confirmer ou infirmer nos hypothèses de recherche, nous travaillons avec le personnel paramédical exerçant à l'établissement public hospitalier (désormais l'EPH) de la wilaya d'El-Oued. Nous nous basons sur une méthode qualitative- descriptive. Si nous prenons en considération notre thème de recherche qui s'articule autour d'une véritable identification et analyse des attentes de notre public, la méthode quantitative-analytique est la plus adéquate car elle rappelle parfaitement le processus que tout concepteur de programme de FOS doit suivre pour élaborer un cours.

Notre corpus d'étude est alors l'ensemble des données recueillies par le biais d'un questionnaire destiné à notre public qui serviront d'appui pour localiser d'une façon précise où se situent les difficultés linguistiques de personnel paramédical.

Pour maîtriser certaine symétrie entre les différents chapitres; il nous a d'abord semblé intéressant de consacrer le premier chapitre aux différentes appellations de FOS, son parcours historique, sa définition et ses spécificités.

Dans le deuxième chapitre intitulé «Besoins spécifiques des publics de FOS», nous mettons l'accent sur les multiples définitions de la notion de besoin langagier, nous nous intéressons à l'étape de l'analyse des besoins langagiers et les outils qu'on utilise pour les analyser ainsi qu'au rôle que peut jouer cette analyse afin d'organiser et concevoir un programme efficace de FOS.

Nous présentons dans le troisième chapitre notre méthodologie de recherche, notre échantillon et notre contexte.

Nous consacrons le quatrième chapitre à la présentation des résultats de notre questionnaire avec une analyse détaillée

Chapitre 01:

Regard sur le FOS

Le Français sur Objectif Spécifique est une branche de la didactique du FLE et comme un domaine de recherche est récent, le FOS se situe dans un cadre théorique et conceptuel déterminé. Il a connu une évolution constante tout au long de son histoire. Dans ce chapitre, nous tenterons tout d'abord, par la question de l'évolution du français à des fins spécifiques puis de clarifier les différentes dénominations qui se sont succédées au cours des années. Nous définissons également le champ du FOS et ses spécificités, pour passer par la suite à cerner les différents concepts et notions qui lui sont proches.

1.L'évolution du FOS

La liste pour nommer le public du FOS ne cesse de croître et la diversité de ces publics ne cesse d'évoluer. Cette discipline connaît des appellations différentes au fil du temps en fonction des fins utilitaires et/ou professionnelles telles que *le Français militaire*, *le Français de spécialité*, *le Français scientifique et technique*, *le Français instrumental*, *le Français fonctionnel*, *le Français sur Objectifs Spécifiques*, *le Français Langue Professionnelle*, *le Français sur objectifs Universitaires*.

1.1. Le français militaire

La nécessité d'enseigner le Français sur Objectifs Spécifiques « remonte aux années vingt »² du vingtième siècle où une commission militaire était chargée d'élaborer un manuel du français militaire destiné aux soldats non-francophones combattant dans l'armée française (algériens, sénégalais, marocains, etc.). Cet ouvrage intitulé: "Règlement provisoire du 7 juillet pour l'enseignement du français aux militaires indigènes"³ a vu le jour plus précisément en 1927 dont le but de perfectionner les compétences langagières en français des soldats de pays colonisés par la France, notamment ceux d'Afrique afin de faciliter le rapport de ces derniers avec leurs supérieurs hiérarchiques. Ainsi de développer des autres compétences que linguistiques qui, postérieurement, devaient contribuer au développement des pays d'origine de ces derniers.

Quant à la méthodologie suivie par l'enseignement du Français Militaire, d'une manière générale, les cours étaient donnés dans le cadre de la méthode directe où l'utilisation d'une langue autre que le français pendant l'apprentissage était interdite. En fait, il s'agit d'un apprentissage direct sans faire recours à la langue maternelle, il était

² <http://www.le-fos.com/historique-1.htm>

³ *Commission militaire: Règlement provisoire du 7 juillet 1926 pour l'enseignement du français aux militaires indigènes, Charles- Lavauzelle et Cie, Editeurs militaires, Paris, Limoges, Nancy. 1927.*

question de faire recours à la gestuelle et aux mimiques... Pour ce qui est du déroulement de l'apprentissage des indigènes militaires et de la composition des classes quatre facteurs devaient prendre en compte:⁴

- L'hétérogénéité de niveaux des apprenants ;
- Le degré d'instruction des soldats ;
- Le dialecte parlé des soldats ;
- Le nombre d'élèves (limité à 20) ;

Le manuel militaire comprend 60 leçons dont les sujets portent sur la vie quotidienne de la caserne (l'habillement, la salutation, la visite des officiers, les grades, les verbes de mouvement, les appellations, ...etc.) Au cours de chaque leçon, les militaires apprennent une douzaine de mots. Notons également que des leçons ont été consacrées à enseigner quelques aspects de la terminologie militaire: les munitions, la transmission, l'observation, le service de la santé, etc.

Certaines spécificités caractérisent ce manuel qui était le premier pas du FOS. Il s'agit d'un besoin spécifique, un bagage lexical spécialisé dans un domaine donné (l'armée) et un temps limité consacré à l'apprentissage

1.2. Le français de spécialité (FSP)

La langue française connaît un recul considérable sur la scène internationale, à partir des années 50, elle était remplacée par l'anglais qui demeurait de plus en plus la langue dominante sur l'échelle internationale.

Pour rendre le prestige de cette langue, les responsables français à instaurer une nouvelle politique linguistique afin de le promouvoir. Ce qui obligera les responsables français. Ainsi, le FOS a connu une nouvelle prémisse sous le nom de langue de spécialité ou Français de Spécialité (FS).

Beaucoup des définitions peuvent être citées dans ce cadre mais nous nous limitons à celle proposée par PARPETTE et MANGIANTE:

Le terme français de spécialité a été historiquement le premier à désigner des méthodes destinées à des publics spécifiques, étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire. Ces méthodes, comme leur nom l'indique, mettaient l'accent sur une spécialité (le français médical, le

⁴ QOTB H., op. cit., p26

français juridique, etc.) ou une branche d'activité professionnelle (le tourisme, l'hôtellerie, la banque, les affaires).⁵

le Français de Spécialité constitue une approche globale qui essaie de couvrir la diversité d'un domaine professionnel au lieu d'un métier précis. Il s'agit du premier enseignement destiné à des publics spécifiques tout en suivant la méthode audio-visuelle lors du déroulement de l'apprentissage; alors français de spécialité ou langue de spécialité, une langue qui se caractérise par un langage qui s'adresse à un public restreint dont le but est de transmettre et communiquer des contenus spécialisés qui se sont souvent inconnus par un public non spécialisé.

1. 3. Le français scientifique et technique(FST)

A partir de 1960, et pour renfoncer son implantation dans ses colonies la France a cherché à cibler un nouveau public étranger susceptible d'employer la langue française et d'y avoir recours, particulièrement dans les domaines techniques et scientifiques. Ainsi, le FST gagnait une nouvelle nomination celle du « français scientifique et technique ». Comme l'indique QOTB. H, le FST se référait à des variétés de langues destinées à des publics particuliers dans le but de manifester aux croissances dans les domaines scientifiques et techniques: « *En 1961, la création du centre scientifique et technique français de Mexico. Il consacre ses débuts à la coopération technique et scientifique tout en organisant des cours de français à des publics spécifiques.* »⁶

1.4.Le français instrumental

En Amérique latine, au début des années 70, un autre type de français spécialisé est apparu : c'est *le français instrumental*. Ce type « *véhicule l'image d'une langue objet, d'une langue outil permettant d'exécuter des actions, d'effectuer des opérations langagières dans une visée pratique et une sorte de transparence des messages.* ». ⁷Ce français est basé essentiellement sur la lecture et la traduction des textes de spécialité. Son objectif était le développement technique et scientifique ainsi que la diffusion du français pour un public non spécialisé en français.

⁵ MANGIANTE J-M et PARPETTE. Ch . *Le Français Sur Objectif Spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Paris, Hachette, 2004.p 16

⁶ QOTB, H, *op. cit.*, p.29

⁷ *Ibid* .,p.27

1.5. Le français fonctionnel (FF)

Après quelques années, le recul du français était connu au niveau mondial à cause des crises économiques et politiques. Pour donner une nouvelle impulsion à la diffusion du français dans le monde, le Ministère des Affaires Étrangères français prend la responsabilité de trouver un autre public qui pourrait revivre la position privilégiée du français à l'échelle internationale, ce qui a amené, aussi dans les années soixante-dix, à l'apparition du "français fonctionnel". Ce type de français est destiné à des publics spécifiques comme les hommes d'affaires, professionnels et les scientifiques.

Ce français est orienté vers l'acquisition du lexique à partir d'un tronc commun d'apprentissage d'une langue comme instrument. Mais cet enseignement était incapable de répondre à tous les besoins, car d'autres besoins se manifestent selon les différents publics. On est donc passé d'une problématique du français à usage scientifique à une problématique plus générale à savoir l'enseignement du français fonctionnel.

D'ailleurs le français fonctionnel constitue la genèse du Français sur Objectifs Spécifiques puisqu'il envisage un enseignement du français qui s'applique dans un temps bien limité et qui prend en compte les besoins de communication du public en se centrant sur l'apprenant, et non sur les contenus.

1.6. Français langue professionnelle (FLP)

Le français langue professionnelle s'adresse à des publics francophones ou non francophones qui exercent entièrement leur profession en français. Ces publics ont besoin d'une formation qui offre un apprentissage en langue française ainsi qu'une formation dans leur domaine professionnel. Cet avis est partagé dans un article publié par l'Institut Français "CCI Paris Ile – De -France" exprimant l'importance de FLP par rapport au FOS « *Il ne se limite pas à la seule dimension langagière, mais envisage l'articulation langue et logique professionnelles* »⁸.

De plus, le FLP ne se soucie pas uniquement de l'acquisition de compétences langagières liées à la communication sur et dans le métier mais également à certaines compétences spécifiques à la profession elle-même: principes qui facilitent et assurent la

⁸ Institut Français CCI Paris Ile – De -France. *Le FOS, Mémento. pp.1-4.[en ligne]*
<http://www.centrede languefrancaise.paris/wp-content/uploads/2016/05/MEMENTO-FOS_1_Historique.pdf> (consulté le 15 Mars 2018)

bonne formulation et la compréhension des échanges entre les agents afin de créer l'esprit d'équipe ainsi qu'une bonne ambiance au sein de l'entreprise.

2. Le Français sur Objectifs Spécifiques

Notre présent n'est que le résultat des expériences de nos ancêtres et le prolongement de leurs actions dans tous les domaines. C'est pourquoi pour cerner la spécificité d'un terme ou d'un concept, il est fort conseillé de remonter à ses origines afin de comprendre ses dimensions, ses structures et ses auteurs,

Au début des années 1970, la communauté européenne a rendu important un enseignement des langues à la hauteur des nouveaux besoins. Autrement dit, un enseignement qui suit des objectifs concrets et bien précis, qui répond aux besoins spécifiques notamment aux niveaux professionnel et universitaire, d'où vient l'importance de l'enseignement des langues dites de spécialité telle que : English for Specific Purposes (ESP), Français Sur Objectifs Spécifiques (FOS), etc.

Par rapport à l'apprentissage des langues étrangères, plusieurs auteurs accordent une importance capitale et croissante à l'enseignement des langues spécialisées, comme le souligne Qotb :

Dès lors l'apprentissage des langues étrangères se voit orienter vers des formations de plus en plus spécialisées pour répondre aux échanges qui deviennent de plus en plus spécifique notamment aux niveaux professionnel, universitaire et même scolaire. D'où l'importance croissante accordée à l'enseignement des langues spécialisées telle que le Français sur Objectifs Spécifiques (FOS)⁹.

2.1. Définition du FOS:

Le FOS est devenu aujourd'hui l'une des préoccupations majeures des enseignants dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE), la dénomination *de français sur objectifs spécifiques* s'impose pour répondre à des besoins professionnels comme le français médical, le français des affaires ... etc

Le *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde* définit le FOS comme :

⁹ QOTB, H, op. cit., p.09

"Le français sur objectifs spécifiques est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures"¹⁰

Selon cette définition, le FOS a Les caractéristiques suivantes:

1. Il est conçu dans le but de répondre aux besoins spécifiques des apprenants (qui sont en général des adultes qui travaillent déjà) .
2. Il met en application des méthodologies et activités au service des disciplines en question .
3. Il vise l'appropriation linguistique de ces activités.

Il s'agit d'une branche du FLE. Ce dernier s'adresse à toute personne voulant apprendre le français dit général .Par contre, le FOS est marqué par ses spécificités qui le distinguent du FLE.

L'appellation FOS est calquée sur l'expression anglaise « *English for Specific Purposes* » (ESP). Le FOS s'intéresse avant tout aux besoins des apprenants (souvent des adultes, des professionnels, des étudiants étrangers, etc.) qui veulent suivre des formations bien ciblées compte tenu de leur temps limité consacré l'apprentissage.

Les besoins d'apprentissage déterminent les différentes composantes du processus de l'apprentissage du FOS.

Le français sur objectifs spécifiques trouve ses origines en Angleterre grâce aux travaux des deux anglais Tom HUTCHINSON et Alan WATERS, ils ont publié leur fameux livre *English for Specific Purposes¹¹ A Learning centred approche* (1987) pour renvoyer à des apprentissages qui visent des demandes d'ordre professionnel, ou le perfectionnement linguistique des étudiants qui poursuivent des objectifs universitaires. Ce type de public a des objectifs d'apprentissages bien précis, identifiables, qui conduisent à des apprentissages souvent accélérés sur une durée limitée.

¹⁰ -Cuq, J.-P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris: CLE International p.109.

¹¹CUQ, J-P (dir.), *Ibid.*

D'après Carras, Tolas, Kohler et Szilagyi¹², il s'agit de FOS s'il y a une demande de formation de la part d'une institution pour un public clairement déterminé ayant des attentes particulières (des avocats, des administrateurs, des infirmières, des ingénieurs...).

Le Français sur objectif spécifique (FOS) constitue une spécialité au sein du champ de la didactique du FLE. Il s'inscrit dans une démarche fonctionnelle d'enseignement/apprentissage dont le but n'est pas la maîtrise de la langue en soi mais l'accès à des savoir-faire langagiers pour pouvoir établir des conversations professionnelles dans une langue étrangère.

Le but du FOS est d'avoir un apprentissage orienté à une formation linguistique spécialisée qui visent des demandes où les apprenants veulent suivre des cours souvent intensifs sur une durée limitée, pour améliorer leurs compétences en français et atteindre leurs objectifs professionnels ou académique. [...] Les cours de FOS ont pour mission, entre autres, d'aider l'apprenant à mieux se préparer au marché du travail tout en accélérant sa carrière professionnelle. Ainsi, on considère l'apprentissage du FOS comme "un capital"¹³.

2.2. Spécificités du FOS

L'enseignement du FOS a des spécificités qui les distinguent de l'enseignement du FLE, il se distingue par ses objectifs bien précis et son contrainte du temps ainsi que son public spécifique. Ce dernier est caractérisé par plusieurs aspects à savoir, sa diversité, ses besoins, sa motivation, et ses difficultés.

2.2.1. La diversité des publics:

Les publics du FOS sont marqués par leur diversité qui comprend plusieurs catégories. Cette diversité témoigne de la richesse de cette branche du FLE, elle regroupe des travailleurs migrants, des professionnels, des spécialistes ainsi que des étudiants poursuivant leurs études dans des universités francophones. Il s'avère important de mettre l'accent sur les principaux acteurs de cette diversité:

¹² CARRAS, C. TOLAS J., KOHLER P. SZILAGYI E. *Le français sur Objectifs Spécifiques et la classe de langue*, CLE International, Paris.), 2007, p. 19

¹³ www.le-fos.com, « Historique du FOS : Le Français sur Objectifs Spécifiques » [en ligne]. <http://www.le-fos.com/historique-5.htm> .(consulté le 25 mars 2018)

Des professionnels : Il s'agit de professionnels qui veulent faire du FOS en vue de faire face en français aux situations dans leurs milieux du travail. Ce type de publics concerne tous les domaines professionnels : affaires, tourisme, médecine, droit, etc.

- **Des émigrés**: il s'agit des travailleurs étrangers qui veulent s'installer dans un pays francophone, dans un objectif de trouver un travail qui leur aidera à améliorer leur niveau de vie ou même obtenir une meilleure rémunération. Ces étrangers ont besoin du français de communication professionnelle pour accomplir des tâches professionnelles dans un environnement francophone.

– **Des étudiants**: Ce sont des publics étudiants non francophones qui doivent maîtriser plus ou moins le français dans leur spécialité. On trouve deux cas de figure à savoir, ceux qui, dans la majorité des boursiers, veulent poursuivre leurs études dans les universités françaises ou francophones, et ceux qui restent dans leurs pays d'origine non francophones mais qui suivent des cours dans le cadre des filières françaises ou francophones. Ces étudiants ont besoin de suivre des cours, lire des références, rédiger des mémoires, voire des thèses, discuter avec leurs professeurs...etc.

2.2.2. Les besoins spécifiques des publics:

La présence des publics du FOS est liée toujours à la prise en considération de leurs besoins spécifiques qui constituent la particularité principale de ces apprenants du FOS. C'est grâce à ces besoins spécifiques que les publics du FOS se distinguent par rapport aux autres publics du FLE qui veulent avant tout apprendre DU français et non pas LE français. Cet apprentissage a pour fonction de réaliser des buts précis dans des contextes donnés.

En effet, tout concepteur désireux concevoir des programmes du FOS doit identifier avant tout les besoins langagiers et communicationnels des apprenants en se focalisant sur la finalité de pouvoir accueillir le plus d'informations concernant les situations de communication cibles où les apprenants iront réellement utiliser la langue.

2.2.3. Le temps limité consacré à l'apprentissage

Les formations en FOS sont souvent de courte durée intensifs et s'appliquent alors dans un temps assez limité, cela revient au fait que ces cours visent à répondre principalement aux compétences cibles. Les publics, qu'ils soient professionnels ou

étudiants, ont un temps assez limité pour suivre les cours du FOS. Ils ont déjà leurs engagements professionnels ou universitaires. Par conséquent, ils sont souvent obligés de suivre les cours de FOS soit pendant le week-end soit en fin de journée. Fatigués, ces publics finissent souvent par abandonner leurs cours du FOS.

2.2.4. La rentabilité de l'apprentissage du FOS

Contrairement aux publics du FLE, qui n'ont pas souvent des buts très définis professionnellement, les apprenants qui suivent la formation du FOS expriment toujours, des objectifs bien déterminés et très orientés à atteindre au terme de la formation. Cet apprentissage est rentable du point qu'il leur permet d'acquérir des nouvelles compétences langagières leurs facilitant les communications professionnelles ainsi qu'augmenter leurs salaires ou être promus. Quant aux étudiants, cette formation leur constitue un appui considérable pour mieux se préparer au marché du travail

2.2.5. La motivation des publics

La précision d'objectifs d'apprentissage fait que les publics du FOS soient plus motivés que ceux du FLE, car la langue enseignée en FOS n'est plus conçue comme un tout, néanmoins des compétences visées partielles, qui peuvent- être plus vite acquises. Les apprenants sont très intéressés de cela parce que la notion de temps prend toute son importance pour eux, pressés de voir leur effort couronné de succès. Ainsi un autre stimulus qui motive les apprenants de FOS est le fait qu'ils savent très bien que leurs apprentissages seront rentables par la suite sur tous les plans. En effet, tant que l'apprentissage est rentable, tant que les apprenants seront plus motivés.

La motivation facilite l'apprentissage de toutes les langues, c'est un élément indispensable pour garantir la réussite de la formation en FOS car elle pousse les apprenants à continuer la formation du FOS malgré certaines difficultés : le déplacement, leur engagement, le temps limité ...etc.

Ces caractéristiques spécifiques qui ne se trouvent que dans le FOS, font la particularité de ce domaine et lui attribue son autonomie.

3. Le FOS dans le champ de la didactique du FLE

Actuellement, plusieurs didacticiens se sont préoccupés d'un enseignement spécifique dans le champ de la didactique du FLE. Cet enseignement se diffère des autres,

par ses objectifs bien précis, par son urgence et par son public diversifié. C'est l'enseignement du(FOS) : Français sur Objectifs Spécifiques.

Dans cette perspective, selon Mangiante et Parpette¹⁴, pour placer le FOS dans le champ de la didactique du FLE, une distinction doit être établie à l'avance entre un français « qualifié de généraliste » et le FOS.

3.1. Distinction entre FOS et FLE

Quant au FOS, il est destiné à un public pour des objectifs professionnels en visant les compétences qui les permettent de dominer son métier. Donc, le français langue générale a pour objectif d'amener l'apprenant à communiquer dans différentes situations de la vie quotidienne. Cette dernière, se caractérise par une formation à moyen ou long terme, un public large et une diversité thématique avec diverses compétences à développer. Le Français langue générale s'adresse généralement à un public captif scolarisé qui doit suivre un enseignement extensif basant sur un programme d'orientation assez large et s'applique pendant plusieurs années. Il vise la formation globale de la personne et le développement des diversités de compétences générales non spécifique à un domaine précis¹⁵.

Quant au FOS concerne un public adulte non captif s'inscrivant dans un cadre disciplinaire bien déterminé voulant suivre des cours intensif et dans un laps de temps très court. De ce fait, l'enseignement du FOS est conçu pour répondre à des demandes précises pour des fins professionnels ou universitaires dont l'objectif est de perfectionner des savoir et savoir-faire professionnels et de développer une compétence communicative spécifique à un domaine précis. L'élaboration du programme du FOS « *nécessite un traitement au cas par cas* »¹⁶. Il se fait, alors, en fonction de chaque demande.

En effet, le FOS n'est pas un domaine séparé du FLE, néanmoins, il est une partie intégrante et il peut être considéré comme un sous- champ du FLE.

« Le FOS n'est pas un domaine séparé du FLE. Il peu être considéré quantitativement comme un sous-champ du FLE, par les limites qu'il s'impose dans l'espace de ce qui est enseignable, et, qualitativement, comme l'expression la plus aboutie de la méthodologie communicative. »¹⁷

¹⁴ MANGIANTE J. M. –PARPETTE C., *op. cit.*, p. 153

¹⁵ *Ibid.*, p. 5

¹⁶ *Ibid.*, p. 6

¹⁷ *Ibid.*, p.159

MANGIANTE J-M. et PARPETTE C. ¹⁸schématisent le résultat de cette différenciation de la manière suivante :

FRANÇAIS GÉNÉRAL	FRANÇAIS SUR OBJECTIF SPECIFIQUE
Objectif large	Objectif précis
Formation à moyen ou long terme	Formation à court terme (urgence)
Diversité thématique, diversité de compétences	Centration sur certaines situations et compétences cibles
Contenus maîtrisés par l'enseignant	Contenus nouveaux, à priori non maîtrisés par l'enseignant
Matériel existant	Matériel à élaborer

La différence entre le français général et le français sur objectif spécifique

3.2.FOS et français de spécialité, Quelle nuance?

D'après Mangiante. J-M et Parpette. C, la distinction entre Français de spécialité et FOS recouvre, au plan institutionnel et didactique, deux logiques :

«...la distinction entre Français de spécialité et Français sur Objectifs Spécifiques tient essentiellement au fait que ces types de formations s'inscrivent dans une logique différente : demande dans le cas du FOS, offre dans le cas du Français de Spécialité. Le terme demande recouvre le cas où un besoin extérieur précis, pour un public dûment identifié, est à l'origine du programme de formation. Celui d'offre recouvre les cas où une institution propose une formation à des publics potentiels.»¹⁹

A ce propos , quand on parle d'une logique de demande, on désigne le français sur objectifs spécifiques. Le FOS est un terme qui couvre « *toutes les situations, que celles-ci*

¹⁸ *Ibid.*, p.153-159

¹⁹ *Ibid.*, p. 18-19

soient ancrées ou non dans une spécialité »²⁰. Son public a des besoins urgents avec des objectifs précis, clairement identifiés qu'il doit atteindre dans un laps de temps limité dépassant rarement quelques mois. Ce qui implique un enseignement intensif dont le contenu est strictement délimité par les objectifs professionnels visés. L'élaboration d'un programme est adaptée à chaque demande et l'enseignant devient alors concepteur d'un matériel pédagogique nouveau. Il est obligé d'entrer dans un domaine professionnel nouveau pour lui, pour y découvrir ses acteurs, les situations qu'ils vivent, les échanges langagiers qu'ils y produisent.

Le Français sur Objectifs Spécifiques est enseigné aux étudiants qui vont poursuivre leurs études en France. Ils suivent un stage intensif qui les prépare à faire la totalité de leurs études en français. Le « *FOS travaille au cas par cas, [...], métier par métier, en fonction des demandes et des besoins d'un public précis* »²¹, Dans ce cas, la formation est organisée que "sur commande", en vue de répondre à des besoins de communication professionnels spécifiques.

Quant au français de spécialité, Il ne correspond pas à la réponse à une demande précise de formation linguistique formulée par un public clairement identifié avec un objectif spécifique mais plutôt à une offre de formation plus exhaustive, moins urgente, couvrant l'ensemble des situations de communication d'un domaine spécialisé qui comprend plusieurs métiers lorsqu'il s'agit d'un domaine professionnel²². Dans ce cas, le terme de FS a été « *le premier à désigner des méthodes destinées à des publics spécifiques étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire* »²³. Ces méthodes mettaient l'accent sur une spécialité telle: le français médical, ou sur une branche d'activité professionnelle, à savoir: le tourisme, les affaires...etc. Au niveau didactique, la langue de spécialité « *...est une approche globale d'une discipline, ouverte à un public le plus large possible* »²⁴. De ce fait, le FS désigne le discours spécifique à chaque discipline englobant l'ensemble des situations de communication d'un domaine déterminé, mais qui peut comprendre plusieurs métiers de ce même domaine et s'adressant à un large public.

Ainsi, le français de spécialité renvoie à un ensemble de ressources et de procédés pédagogiques qui s'orientent sur des domaines de spécialité parmi lesquelles les

²⁰ *Ibid.*, p. 16

²¹ *Ibid.*, p.17

²² *Ibid.*,

²³ *Ibid.*, p.16

²⁴ *Ibid.*, p. 17

enseignants tirent pour élaborer leurs cours, tandis que le FOS se caractérise par un savoir-faire de formation sur mesure qui considère chaque demande comme unique.

La différence entre ces trois types (FLE, FS, FOS) nous amène à conclure que le FOS est une partie de la langue de spécialité, ces deux domaines constituent des sous-ensembles de la langue générale.

Le présent chapitre a été consacré à l'évolution du français à des fins spécifiques et clarifier les différentes appellations qui se sont succédées au cours des années. Ainsi, nous avons met en lumière sa définition, ses spécificités et ses caractéristiques par rapport aux notions théoriques qui lui sont relatives, pour passer par la suite à cerner les différents concepts et notions qui lui sont proches.

Chapitre 02:

Besoins spécifiques

des publics de FOS

Les différents développements commerciaux et les multiplications des échanges que connaît actuellement le monde font bouleverser la visée générale du domaine de l'enseignement. Avec l'évolution des sociétés, de nouveaux besoins et de nouveaux objectifs se confirment de plus en plus. Le processus de l'enseignement /apprentissage commence, alors, à s'intéresser à cette nouvelle notion de besoin, qui se diffère d'une personne à une autre, en divers domaines et avec des différentes formes de communication à fin de satisfaire la demande de l'apprenant et pour qu' il puisse s'épanouir dans tous les domaines de la vie .

Au cours de ce chapitre, nous allons donner, tout d'abord, des multiples définitions du notion de besoin, données par quelques dictionnaires ainsi que celles proposées par un nombre de chercheurs et de spécialistes dans le domaine de la didactique des langues. Nous allons examiner, ensuite, la notion de besoin langagier en apprentissage et ses différentes composantes. Par la suite, nous aborderons ce nouveau concept en terme de communication qui fait pénétrer le domaine de l'enseignement des langues.

Ainsi, dans cette partie de travail, nous nous intéresserons à l'étape de l'analyse des besoins langagiers, les outils que nous utilisons pour les analyser et au rôle que peut jouer cette analyse afin d'organiser et concevoir un efficace enseignement de FOS. Enfin, nous avons mis en valeur la langue médicale en tant que langue de spécialité employée par le personnel de la santé comme outil de communication entre eux, nous avons défini cette langue et nous avons listé les principales caractéristiques du lexique médical qui constituent le noyau de cette langue .

1. Besoin langagier

1.1. Notion de besoin

Le dictionnaire Larousse définit la notion de "besoin" comme: « Exigence née d'un sentiment de manque, de privation de quelque chose qui est nécessaire à la vie organique : Besoin de manger, de dormir. »,c'est un: « sentiment de privation qui porte à désirer ce dont on croit manquer ; nécessité impérieuse : Besoin de savoir. »

Le besoin est donc une sensation de manque, d'insatisfaction et d'absence d'une nécessité consciente ou inconsciente que l'individu cherche à faire disparaître par la réalisation et l'accomplissement de certains actes dits indispensables, afin qu'il ressent bien (physiquement ou moralement), d'arriver à son but, atteindre son objectif, etc.

La notion de besoin est à la fois ambiguë, difficile à cerner et susceptible de plusieurs interprétations, car elle n'est pas loin d'autres termes: motivation, demande, attente, nécessité, manque, aspiration, désir, intérêt...etc. Ainsi qu'elle renvoie à divers domaines et approches.

En parlant de l'ambiguïté du terme, R. Richterich tente de s'approcher d'une définition de ce terme en identifiant ses multiples aspects. Selon lui, le besoin renvoie à :

- *Etat de manque, d'insatisfaction, de déséquilibre/Etat de satisfaction, d'équilibre, d'apaisement.*
- *Construction à partir de données internes et externes à l'individu/Relation entre l'individu et le monde.*
- *Tension entre deux états/prise de conscience d'un état présent comparé à un état futur.*
- *Force qui pousse à agir pour changer un état en un autre.*
- *Expression d'un projet.* ²⁵

Par conséquent, nous considérons que la notion de besoin connote tous ces concepts, tous confondus, reflétant l'état d'un individu par rapport à ce qui lui manque pour réaliser certaines fins dans une société donnée. Mais en parlant des besoins langagiers, on parle d'une situation, d'un individu par rapport aux autres, et des besoins langagiers à atteindre.

1.2. Qu'est-ce qu'un besoin langagier

Du au grand intérêt qui s'est porté aux besoins de ce nouveau public, le concept de besoin, malgré sa complexité et son ambiguïté, a trouvé sa place dans le domaine de la didactique des langues, dès 1970, où il était réduit à celui de besoin langagier.

²⁵ RICHTERICH .R, *Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage, Collection F Recherches/Applications, Hachette, 1985, p. 22-23*

Chapitre 02: Besoins spécifiques des publics de FOS

Le concept est mis en valeur dans les premiers travaux du Conseil de l'Europe par 24 membres de l'équipe du Niveau Seuil (Coste et ses collègues) en 1976 avec d'autres ouvrages comme: *Analyse de besoins langagiers d'adultes en milieux professionnel* publié par le secrétariat d'Etat aux universités et *L'identification des besoins des adultes apprenant une langue étrangère* publié par le Conseil de l'Europe en 1977.

Selon Richterich :

(L'expression « besoins langagiers ») fait immédiatement référence à ce qui est directement nécessaire à un individu dans l'usage d'une langue étrangère pour communiquer dans les situations qui lui sont particulières ainsi qu'à ce qui lui manque à un moment donné pour cet usage et qu'il va combler par l'apprentissage .²⁶

Autrement dit, ce concept fait référence à ce qui est nécessaire à un individu dans l'usage d'une langue étrangère, quand celui-ci veut communiquer dans les situations qui lui sont particulières. En fait, Cuq note que le besoin langagier « renvoie aux notions de *situation de communication et actes de paroles*»²⁷

Par conséquent, les besoins langagiers sont l'ensemble des savoirs et savoir-faire langagiers, verbaux ou non verbaux, nécessaires à l'apprenant pour lui permettre d'agir et d'interagir, avec succès, dans des différentes situations de communication dans lesquelles il sera impliqué au cours de sa profession ou pendant son cursus scolaire. le dictionnaire de didactique de FLE et Seconde souligne que :

Les besoins sont d'une part les attentes des apprenants(ou besoin ressenti) et d'autre part les besoins- objectifs (mesurés par quelqu'un d'autre que l'apprenant) aucune des deux faces ne peut être éliminée. Les besoins se modifient au fur et à mesure que l'enseignement se déroule.²⁸

Dans ce sens, on précise qu'il y a deux types de besoin langagier:

1. « Des besoins ressentis » ou « **besoins subjectifs** » qui constituent les points de départ de tout enseignement/apprentissage de langue étrangère. Ces besoins sont tout simplement les attentes des apprenants, leurs désirs et ce qu'ils souhaitent apprendre. Ils s'expriment,

²⁶ RICHTERICH . R. *op. cit.*, p. 92

²⁷ CUQ, J-P. *op. cit.*, p .110

²⁸ COSTE. D , GALLISSON ,R . *op. cit.*, p .312

comme besoins ressentis. « Il est nécessaire, pédagogiquement, de connaître ces besoins pour s'appuyer sur eux, puisqu'un enseignement qui ne correspond pas aux souhaits des élèves est le plus souvent voué à l'échec ».

2. « Des besoins dits objectifs » (mesurés par quelqu'un d'autre que l'apprenant comme, par exemple, l'enseignant ou le concepteur de programme) : ces besoins ne dépendent pas des apprenants mais ils sont indispensables à la mise en oeuvre d'un enseignement adapté à ces apprenants.

En parlant de la difficulté d'appréhender le concept de besoin, J.P. Cuq déclare :

*La centration sur l'apprenant a fait surgir toute une série de formulations concernant la notion de besoin. La liste en est toujours ouverte: besoins des apprenants, besoins langagiers, besoins spécialisés, besoins institutionnels, besoins d'apprentissage.*²⁹

Cette multiplicité de formulation témoigne à la fois de la complexité, la mouvance de la notion de besoin ainsi que de la vitalité de la didactique du FLE qui s'enrichit continuellement des apports d'autres sciences.

Elle vient essentiellement des composantes de besoin, du contexte dans lequel il est identifié, et de l'identité de celui qui l'identifie. Dès lors, les besoins en didactique se répartissent en :

Besoins des apprenants : qui s'identifient selon les demandes et les objectifs des apprenants. L'identification de ces besoins diffèrent d'un concepteur à un autre : «*Directeur et étudiants n'avaient pas la même vision de l'intérêt que pouvait représenter l'apprentissage du français.*»³⁰

Besoins langagiers : ils s'identifient selon les situations de communication, dans lesquelles les apprenants se trouveront, ainsi que les actes de paroles qu'ils auront à accomplir dans ces situations.

Besoins spécialisés : qui sont identifiés selon la spécialisation du domaine, la particularité du public et à travers des situations de communication bien déterminées.

²⁹ CUQ, J-P. *op. cit.*, p. 35

³⁰ MANGIANTE J.- M. et PARPETE C., *op. cit.*, p. 24

Besoins institutionnels : ils sont imposés par la société ou le groupe auquel les apprenants appartiennent, et ils sont identifiés selon les usages de la langue étrangère, que l'apprenant peut pratiquer dans ses activités professionnelles ou sociales.

Besoins d'apprentissage : sont définis selon les « sciences de l'éducation » comme : philosophie de l'éducation, psychologie et sociologie de l'éducation, didactiques de disciplines, etc.³¹

1.3. Besoins langagiers en FOS

Le concept de besoin est mis en évidence dans la didactique du FLE grâce à la naissance de l'enseignement fonctionnel du français "le FOS". Les besoins sont considérés comme une spécificité principale de publics de FOS, ils sont représentés comme des objectifs à atteindre.

Selon Richterich, le besoin langagier est: « *Ce qu'un individu ou un groupe d'individus interprète comme nécessaire à un moment et dans un lieu donnés, pour concevoir et régler, au moyen d'une langue, ses interactions avec son environnement* »³². Cette définition reflète très bien le cas des publics de FOS. Dans le but de régler leurs interactions avec le milieu dans lequel ils vivent, ces publics trouvent « *nécessaire* » de faire du FOS à un moment donné au cours de leur carrière professionnelle ou universitaire.

Autrement dit, le besoin en FOS permet à l'individu d'exprimer son manque dans un domaine donné afin qu'il puisse s'épanouir au sein d'un groupe. Il lui donne la possibilité d'être en interaction avec son environnement et détermine les moyens de le percevoir et le satisfaire.

D'ailleurs, le grand intérêt de l'enseignement du FOS réside dans le lien explicite qu'il établit entre les besoins des apprenants et les objectifs des cours. Avec l'absence de besoins, l'enseignement du FOS risque de perdre la cohérence entre les objectifs et attentes des apprenants demandeurs de formation et les objectifs et choix du contenu proposés pour le déroulement de cours d'apprentissage.

De ce fait, les besoins permettent de délimiter clairement un espace précis (ici on parle du FOS) à étudier dans le champs immense que constitue le français , ainsi

³¹ CUQ, J-P. *op. cit.*, p. 35

³² RICHTERICH . R. *op. cit.*, p. 95

qu'organisent la démarche de l'apprentissage : la progression des séances , la précision des modalités de mise en œuvre des activités et la détermination du contenu des cours que les apprenants doivent apprendre tout au long de l'enseignement pour parvenir au succès de la formation et à la satisfaction de leurs besoins déterminés.

Par conséquent, les besoins posent les questions alors que les objectifs proposent les réponses adéquates. Plus les besoins d'un public donné sont clairement identifiés, plus les concepteurs sont en mesure de déterminer avec précision les objectifs.

2. Analyse des besoins dans la démarche de FOS

2.1. Mise en œuvre d'une formation en FOS:

Le caractère spécifique de toute formation exige l'élaboration d'un programme au cas par cas. Pour élaborer un cours de FOS, selon J.M. MANGIANTE et C.PARPETTE, il faudrait suivre une démarche en cinq étapes principales:

- L'identification de la demande de formation:

Cette demande est émanée généralement par un organisme ou une institution professionnelle ou universitaire ou bien par les apprenants eux-mêmes.

La demande de formation qui est souvent formulée, le public désigné, les objectifs déterminés et clarifiés, la durée et les horaires précisés et toutes les conditions de travail exposées qui permettra à l'enseignant -concepteur passer à la deuxième étape.

- L'analyse des besoins des apprenants:

L'analyse des besoins constitue une étape la plus importante dans toute élaboration des cours du FOS. Il s'agit de déterminer souvent les situations de communication cibles auxquelles seront confrontés les apprenants plus tard. Où le concepteur d'un programme doit déterminer précisément les besoins de ses apprenants Ces besoins peuvent- être identifiés à l'aide des questionnaires, des entretiens, des grilles d'analyses... etc.. l'enseignant doit, par la suite, émettre des hypothèses qui seront confirmées ou infirmées dans l'étape suivante.

- La collecte des données:

Dans cette étape, le concepteur entame un travail de terrain qui l'aide à confirmer ou infirmer ses hypothèses déjà formulées dans l'étape précédente. l'enseignant doit

s'immerger dans le domaine en question et recueillir des données authentiques sur lesquelles reposera son enseignement. Selon MANGIANTE .J.M et PARPETTE . C, cette étape «*permet de confirmer les hypothèses faites par l'enseignant, de les compléter, voire au contraire de les modifier considérablement* ». ³³

- L'analyse et traitement des données:

l'enseignant doit, par la suite, analyser attentivement les données recueillies pour identifier les composantes des différentes situations de communication qu'il aura à traiter, et qui servent à la conception du programme de la formation.

- L'élaboration des activités pédagogiques:

L'élaboration des cours commence par la sélection des données collectées au cours de l'étape précédente. Vu le temps limité des formations du FOS et les besoins des apprenants, le concepteur doit sélectionner les données qui intéressent la formation voulue tout en mettant l'accent sur les compétences langagières privilégiées par les apprenants. L'enseignant élabore un ensemble des cours sous forme d'activités qui traiteraient des situations de communication cibles, des aspects culturels, et des savoir-faire langagiers que les apprenants doivent développer ou acquérir. Soulignons l'importance d'élaborer un cours à partir de documents authentiques qui jouent un rôle de premier plan dans les cours du FOS. D'une part, ils mettent les apprenants en contact avec leur domaine professionnel et ils les rendent, d'autre part, plus motivés à suivre les cours du FOS.

Dès lors que le processus de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères se concentre de plus en plus sur l'apprenant et que les approches contemporaines de la didactique visent à développer une vraie compétence de communication chez lui, toute mise en œuvre d'un programme d'apprentissage passera impérativement par une phase préalable d'analyse des besoins langagiers de l'apprenant ou du public d'apprenants auquel il est destiné. Pour GALISSON et COSTE :

Les besoins langagiers : la prise en compte (de plus en plus souhaitée) des publics et des individus demandeurs de formation pour la définition des objectifs et des méthodes d'apprentissage a conduit, dans l'enseignement des langues comme dans d'autres domaines , à un intérêt

³³ *Ibid.*, p. 08

*renouvelé pour l'analyse des besoins : on est ainsi amené à parler des « besoins langagiers » d'une population , d'un groupe ou d'un individu et à considérer qu'une analyse fine de ces besoins permettra de mieux ajuster la formation à la demande.*³⁴

Comme déjà attesté par Galisson et Coste, l'analyse des besoins nous apparaît indispensable et très importante du fait de la diversité de demandes pour apprendre des langues étrangères et de la diversité de sociétés auxquelles ces demandeurs appartiennent. C'est pour cela qu'il faudrait considérer attentivement l'individu par rapport au monde dans lequel il se trouve et les raisons qui le poussent à apprendre une langue. Logiquement, ses besoins langagiers doivent être analysés pour être convertis en objectifs d'apprentissage.

Richterich met encore beaucoup plus l'accent sur l'importance de la prise en compte des besoins. Pour lui, l'identification des besoins langagiers est également un questionnement sur l'enseignement/apprentissage et l'utilisation d'une langue étrangère par une ou plusieurs personnes pour qu'ils soient capables de communiquer dans cette langue dans des situations de la vie autres que celles de la classe.³⁵

En effet, la Didactique des Langues Etrangères accorde une importance à l'analyse de ces besoins, c'est-à-dire à les décrire et à les prévoir pour concevoir un contenu d'action d'enseignement/ apprentissage efficace et adapté aux objectifs et attentes des publics demandeurs de formation.

Dans ce sens, l'analyse des besoins de communication constitue une préoccupation majeure, voire une innovation dans la façon de concevoir l'apprentissage d'une langue étrangère dans un milieu professionnel donné.

2.2. Concept d'analyse

L'« Analyse » désigne un processus d'observation minutieuse qui permet l'identification des éléments constitutifs d'un ensemble et leurs relations. Ce processus détermine aussi la nature de la matière analysée.

³⁴ COSTE, D, GALLISSON, R., *op. cit.*, p.312

³⁵ RICHTERICH, R., *op. cit.*, p 92

Selon J.P.Cuq, l'analyse est généralement « (...) l'action de décomposer un tout, identifié comme système, en ses éléments constituants.»³⁶. Autrement dit, l'analyse consiste à décomposer un tout en parties, afin de le comprendre.

Selon le dictionnaire Larousse, le mot « analyse » veut dire, «*étude faite en vue de discerner les diverses parties d'un tout*».³⁷ Dans ce sens, elle est un examen détaillé ou détermination des éléments d'un corps composé.

Ce terme de recherche est le plus souvent utilisé dans le cadre de la mise en place d'un projet. Il est employé dans plusieurs domaines souvent dans le domaine commercial ou social. Il s'agit d'une méthode qui permet de caractériser les besoins d'un public. Dans le cas de recherche pédagogique ou didactique ce sont les besoins des futurs apprenants.

La didactique, comme toute autre discipline, a employé ce concept commun, pour : « (...) identifier tous les éléments et interactions à prendre en considération, afin de déterminer le contenu linguistique à enseigner le plus approprié à la situation »³⁸, cela revient, donc, à l'analyse des besoins langagiers et communicationnels du public apprenant.

2.3. Analyse des besoins langagiers

L'analyse des besoins du public constitue une étape capitale dans toute élaboration d'un cours FOS. Cette conception doit répondre aux besoins et aux attentes du public concerné. En effet, cette analyse permettra de savoir et de définir le programme de la formation en l'orientant vers les situations de communication auxquelles les apprenants devront faire face à l'issue de leur apprentissage. De ce fait, elle sert de référence à la construction du programme d'enseignement qui s'appuie sur la collecte de données authentiques.

Selon J.P.Cuq, l'analyse de besoins prend en considération : « (...) les demandes, les contraintes et les ressources, les objectifs, les contenus, les stratégies, les activités pédagogiques, l'évaluation et les interactions. »³⁹. Cette prise en considération permet de :

³⁶ CUQ, J-P, *op. cit.*, p. 18

³⁷ Dictionnaire de français Larousse, 2014, p.16

³⁸ Ibid., p.18

³⁹ CUQ, J-P, *op. cit.*, p.18

« (...) fixer des objectifs réalistes et cohérents avec les contenus d'apprentissage, les stratégies et activités pédagogiques et les critères d'évaluation »⁴⁰

Ainsi, l'analyse des besoins a constitué un domaine spécifique de recherche. De nombreuses études ont été faites par beaucoup d'organismes pour l'identification des besoins et pour préciser un contenu d'apprentissage des langues.

Elle consiste à l'observation du contexte professionnel, et à l'analyse des demandes et besoins langagiers du public cible. En fait, elle cherche à révéler toutes les situations possibles de communication dans lesquelles les futurs apprenants se trouveront ainsi qu' à prendre connaissance des discours , écrit ou /et oral, qui sont à l'œuvre dans ces situations, comme le confirme Cuq , elle consiste à « *recenser les situations de communication cibles et les discours qu'elles comportent* ». ⁴¹

Par conséquent, le concepteur du programme de formation FOS doit répondre à quelques questions fondamentales pour que le renseignement sur le public soit complet. Suivant le majeur œuvre de Mangiante et Parpette « *Le français sur objectif spécifique* », les questions de principe sont les suivantes : - « *À quelle utilisation du français l'apprenant sera-t-il confronté au moment de son activité professionnelle ou universitaire ? -Avec qui parlera-t-il ? -À quel sujet ? -De quelle manière ? -Que lira-t-il ? -Qu'aura-t-il à écrire?»* »⁴².

D'après CARRAS, TOLAS, KOHLER et SZILAGYI le concepteur devra s'interroger également sur :

1. Le contexte de la communication : De quel milieu s'agit-il ? De quel secteur d'activité ? A quelle catégorie d'activité a-t-on affaire ?
2. Le rôle et le statut de la communication : communication d'égal à égal ? De supérieur à inférieur ? Etc.
3. Les modalités des contacts : les apprenants auront à communiquer en face à face ? Auront- ils à s'exprimer seuls face à un public ? Communiqueront- ils plutôt en petits groupes ? En grands groupes ? Etc.

⁴⁰ *Ibid* .,p.19

⁴¹*Ibid*., p.110

⁴² MANGIANTE J.- M. et PARPETE C., *op. cit.*, p. 22

4. Les réseaux de communication utilisés: face à face, téléphone, courrier, Internet ...

5. A quel code seront-ils confrontés en priorité ? Écrit ? Oral ? ⁴³

Ainsi, selon Cuq et Gruca , l'identification des besoins doit se traduire « *en objectifs, en contenus, en actions, en programmes* »⁴⁴. Pour ce faire, le concepteur est en mesure de définir les objectifs à atteindre lors de la formation prévue. Ces objectifs tournent autour de compétences linguistiques, communicatives, pragmatiques et socio- culturelles que les apprenants doivent maîtriser dans un domaine donné. Enfin, étant que les formations en FOS se caractérisent par l'urgence , le concepteur doit sélectionner des contenus d'apprentissage à cibler en priorité et qui sont sensés répondre aux besoins des apprenants, car Le public, qu' il soit étudiants ou professionnels, a certainement des engagements de travail ou d'étude, n'a pas assez de temps pour suivre les cours de FOS. Alors ces cours doivent être réalisés dans un temps très limité.

Brièvement , l'analyse des besoins des apprenants , qui est une démarche évolutive tout au long du programme de formation, est liée à la fois, d'après Lehmann, « *à la reconnaissance du public comme paramètre de départ et à la communication comme visée de sortie* ». ⁴⁵

2.4. Outils de l'analyse des besoins

pour mener l'analyse des besoins langagiers du public cible et pour les déterminer, différents outils sont à la disposition de l'enseignant, à savoir : les questionnaires, l'observation, l'entretien, la grille d'analyse... etc.

Les outils d'analyse seront basés, avant tous, sur deux questions : « *les apprenants utiliseront-ils le français en France ou chez eux ? la formation linguistique se déroule-t-elle en France ou dans le pays d'origine ?* »⁴⁶. Le lieu où se déroule la formation ainsi que le contexte influent sur le choix de l'outil d'analyse, et sur l'analyse elle-même. La première outil à citer ici , c'est :

2.4.1Le questionnaire : Nous allons le détailler dans le chapitre qui suit.(voir infra chapitre 03)

⁴³ CARRAS, C. TOLAS J., KOHLER P. SZILAGYI E., *op. cit.*, p. 27

⁴⁴ CUQ.J.-P –GRUCA I. *op. cit.*, p. 327-328

⁴⁵ LEHMANN.D, *Objectifs spécifiques en langues étrangères. Les programmes en question*, Hachette, Paris. 1993, p.117

⁴⁶ MANGIANTE J.- M. et PARPETE C., *op. cit.*, p. 25

2.4.2L'entretien : est une interview avec un ou plusieurs des interpellés qui rend l'analyse du public tout complet , car il pourrait centré sur les contacts et les échanges non observés. Pendant l'entretien le concepteur pose des questions et l'apprenant donne des réponses orales. Pour achever le résultat désiré, le concepteur enregistre la discussion ou note ces réponses qui l'aide à déterminer les besoins de ce dernier.

L'entretien qui peut être directif, semi directif, ou non directif.

2.4.3L'observation : L'observation directe du milieu du travail des futurs apprenants , est un de ces outils. Elle est une méthode complémentaire qui peut relever des comportements langagiers en situation, surtout quand elle est vraiment orientée par celui qui observe.

On pourrait également utiliser un autre outil d'analyse surtout pour faire des études comparatives, c'est :

2.4.4La grille d'analyse : est un document écrit élaboré au préalable, sous forme d'un tableau. L'apprenant doit le remplir afin de comparer ses réponses avec le modèle proposé. Celle-ci aide à mieux discerner les besoins.

De manière générale, le concepteur doit bien sûr choisir l'outil et la pratique les plus adéquats à la situation donnée et les mieux adaptés aux besoins réels de son public , car c'est la qualité de l'outil qui va déterminer la valeur des résultats obtenus.

Comme il y a plusieurs outils d'analyse, il est bien possible qu'un ou deux soient combinés pour arriver à des résultats plus efficaces.

Finalement, ces diverses outils d'analyse et ces nombreuses sources d'informations permettent au concepteur de recueillir les données importantes pour bien déterminer les besoins réels du public en question et pour bien définir les objectifs des programmes d'enseignement des langues.

3-Français médical:

Comme tout domaine de spécialité, la médecine, se caractérise par un vocabulaire spécifique ce qui nous ramène de dire que le langage médical est strictement scientifique. Les personnes qui travaillent dans un même domaine emploient une langue spécifique pour assurer une communication adéquate, cette langue est réservée souvent aux initiés de ce domaine. De ce fait, lorsqu'on parle de domaine médical utilisé entre les praticiens de la

santé, c'est souvent par rapport aux maladies et d'autres aspects médicaux : en parlant par exemple des symptômes ou des traitements.

3.1.L'enseignement du français médical:

La langue médicale est réservée seulement aux praticiens de la santé, et leurs permet de transférer des connaissances scientifiques « *la langue médicale est une langue de spécialité parce qu'elle a été créée par des spécialistes pour des spécialistes. Elle appartient donc aux médecins.* »⁴⁷

Dans l'enseignement du français médical, la langue n'est pas enseignée en tant que matière principale, mais en tant qu'instrument pour atteindre d'autres objectifs. L'enseignement du français médical vise ainsi l'acquisition de savoirs langagiers à utiliser dans le domaine médical. Au cours de français médical l'enseignant utilise le plus souvent des supports matériels préparés à l'avance sous la forme de documents imprimés, audiovisuels ou Informatiques. L'enseignant présente aux étudiants le plan du cours et leur donne ainsi le corpus d'informations prenant la forme d'un texte ou autre média et les activités d'apprentissage⁴⁸. Celles-ci peuvent être intégrées au texte d'enseignement ou faire l'objet d'un document distinct.

Dans la didactique du français sur objectifs spécifiques – la didactique du lexique médical, on poursuit l'approfondissement des connaissances linguistiques écrites et orales, les objectifs étant très précis: la compréhension et la mémorisation des termes du lexique médical ; la capacité de définir les termes médicaux et de les utiliser spontanément à l'oral pour développer le sujet à traiter. Les étudiants doivent atteindre certaines performances, favorisées par la présence des objectifs :

- maîtriser les connaissances de biologie – anatomie ;
- la capacité à dégager et à formuler les idées principales des textes de spécialité ;
- la compréhension et la mémorisation des préfixes, racines et suffixes, les plus fréquents dans le vocabulaire médical ;
- la reconnaissance et l'utilisation du lexique médical dans les écrits ;

- l'appropriation du lexique à l'oral, etc.

⁴⁷ ROULEAU Maurice, *La langue médicale : une langue de spécialité à emprunté le temps d'une traduction*. [en ligne]. In : *Traduction, terminologie, rédaction*, 1995, Volume 8, numéro 2, p. 29-49.

⁴⁸ Landry, F., *Revue de littérature sur le rôle des activités d'apprentissage dans l'enseignement à distance*, Sainte-Foy, QC: Télé-université, 1986

3.2. Le lexique médical et ses caractéristiques

Chaque langue de spécialité a un lexique spécifique qui est constitué de mots spécifiques aux milieux scientifiques et techniques et se différencie du lexique général par une plus grande spécialisation et un domaine d'emploi plus limité. Il s'agit de mots qui ont un seul sens (monosémiques) dans le cadre d'une spécialité précise et qui apportent la totalité de l'information relative aux concepts qu'ils représentent.

S'agissant de la formation des mots médicaux, l'hyperspécialisation du domaine médical rend celui-ci un domaine complexe. Un mot médical est une composition de plusieurs unités de sens différents, souvent dérivés de mots grecs ou latins, les unités composantes du vocabulaire médical sont les radicaux, les préfixes et les suffixes. Le radical est le composant primordial du mot, son sens change par des affixes. De plus, afin d'aider à sa compréhension ou d'en faciliter la lecture, le mot peut contenir un ou plusieurs traits d'union, il devient alors un mot composé, par exemple, micro(préfixe) /Céphale(radical)=petit/crâne, qui a un crâne petit; gastr- (radical) =estomac/-ite (suffixe) =inflammation ,inflammation de l'estomac

Cette partie du travail a été réservée pour définir les notions des besoins langagiers dans le processus de l'enseignement FOS. Ainsi qu'à la mise en œuvre d'une formation en FOS en s'intéressant à l'identification de l'étape de l'analyse des besoins réels du public. De plus, nous avons mis l'accent sur l'enseignement de la langue médicale et ses principales caractéristiques .

Au cours de ce chapitre, nous avons abordé la notion de besoin , les outils de l'analyse des besoins , le français comme une langue de spécialité et le lexique médical et ses caractéristiques.

Chapitre 03:
Présentation du
contexte et
méthodologie du
travail

Dans ce chapitre, Nous allons mettre l'accent dans un premier lieu, sur l'identification de l'établissement dans lequel s'inscrit notre projet de recherche, ainsi que la présentation du contexte sociolinguistique de la langue française dans cet établissement. Puis dans un deuxième lieu, nous allons identifier notre échantillon, exposer les méthodes auxquelles nous faisons recours pour mener notre recherche et décrire le déroulement de l'enquête sur terrain.

2.1. Identification de l'établissement

1.1. Historique et présentation:

L'Etablissement Public Hospitalier d'El-Oued a pour siège l'hôpital BEN AMOR DJILANI, qui est un établissement à caractère administratif, placé sous la tutelle du Ministère de la Santé ,de la Population et de la Réforme Hospitalière ,doté de la personnalité morale et de l'autonomie financière.

L'Etablissement Public Hospitalier d'El-Oued(EPH) a été créé par le décret exécutif N° 97/466 du 21 /12/1997 portant la création, l'Organisation et le Fonctionnement des établissements publics hospitaliers et des établissements publics de santé à proximité.

1.2. Missions et objectifs de l'EPH

L'établissement prend en charge toutes les activités qui concernent les domaines de sa spécialité, nous résumons en quelques points:

- ❖ d'assurer l'organisation et la programmation de la distribution des soins, curatifs, palliatifs.
- ❖ de mettre en œuvre les activités de diagnostic, de soins et d'hospitalisation.
- ❖ d'appliquer les programmes nationaux et locaux de santé et de la population.
- ❖ de contribuer au recyclage et au perfectionnement des personnels des services de santé.
- ❖ l'Etablissement Public Hospitalier d'El-Oued peut servir de terrain de formation paramédicale et de gestion hospitalière sur la base de conventions signées avec l'établissement de formation.

L'Etablissement Public Hospitalier d'El-Oued représente l'un des secteurs très importants de la Wilaya . Implanté sur le terrain d'une superficie de 35752km² avec un

Chapitre 03: Présentation du contexte et méthodologie du travail

pourcentage 12,20 sur un kilomètre carré, il se situe sur la bordure Est du Chef-lieu de la wilaya sur RN16, à distance de 630 Km de la capitale Alger.

L'EPH d'El-Oued a été construit en 1984 , il a été inauguré officiellement en 1985.

L'établissement contient 199 lits et 496 employés organisés et structurés comme suit:

Service	Nombre de lits	Médecins spécialistes	Médecins généralistes	Personnels paramédicaux	Personnels administratifs	autres
Médecine Interne	44	08	09	34	04	/
Maladies Infectieux	16	/	04	12	01	/
Psychiatrie	10	02	/	13	01	/
Chirurgie générale	30	04	/	23	02	/
Orho-traumatologie	24	03	/	14	03	/
Ophtalmologie	10	02	/	07	01	/
ORL	08	01	/	06	01	/
Réanimation anesthésie	07	01	01	12	01	/
UMC	35	/	24	69	05	/
Oncologie	15	01	02	05	03	01
Hémodialyse	/	02	06	22	02	/
Bloc -Opératoire	/	/	/	43	02	/
Radio centrale	/	02	/	05	/	/
Laboratoire	/	02	/	13	/	03
C.W.T.S	/	/	02	14	/	01
Médecine légale	/	02	/	10	01	/
Total	199	29	48	293	28	08

Chapitre 03: Présentation du contexte et méthodologie du travail

L'EPH d'El-Oued couvre : Dix (10) Daïras et vingt-deux (22) communes réparties comme suit :

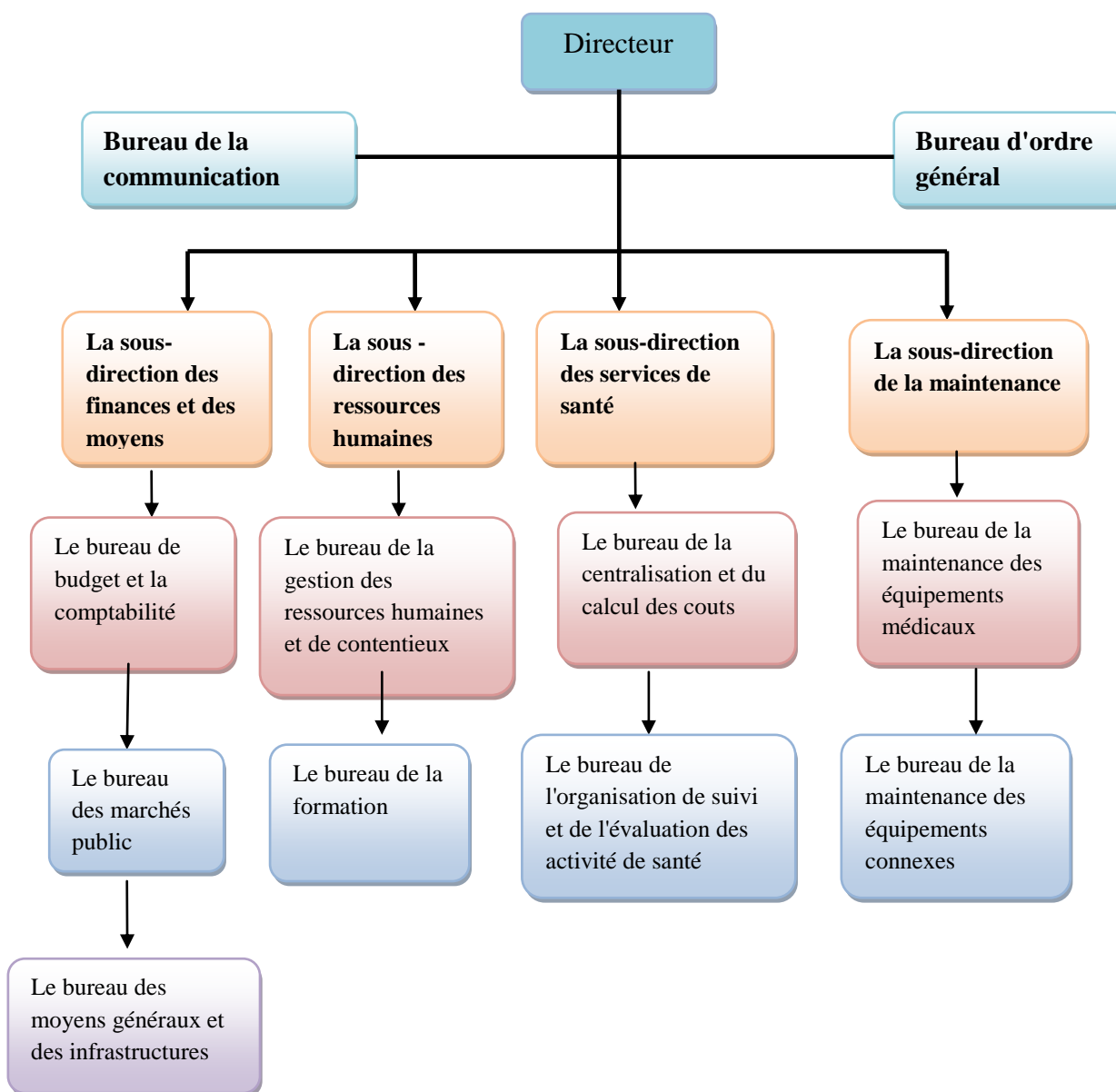
Daïras	Communes	Population (Habitant)
El-Oued	El-Oued	134 699
	Kouinine	10 076
Bayadha	Bayadha	32 926
Guemar	Guemar	39 168
	Taghzout	13 934
	Ourmas	5 900
Rabbah	Rabbah	21 965
	Nakhla	12 652
	El Ogla	6 102
Mih Ouansa	Mih Ouansa	15 593
	Oued El Alenda	6 830
Reguiba	Reguiba	40 367
	Hamraia	5 172
Debila	Debila	25 158
	Hassani Abdelkrim	22 755
Hassi Khalifa	Hassi Khalifa	31 784
	Trifaoui	8 257
Taleb Larbi	Taleb Larbi	7 074
	Douar El Ma	5 543
	Beni Guecha	2 513
Magrane	Magrane	24 577
	Sidi Aoun	12 235

Chapitre 03: Présentation du contexte et méthodologie du travail

Le EPH d' ELOued se compose de 3 infrastructures reparties comme suite :

Infrastructure	Composition	Lieu d'implantation
01 Hôpital BEN AMOR DJILANI	154 Lits Organisés	Cite chatte el oued
02 Unité de dialyse avec service Néphrologie	16 Générateurs + 10 Lits	Centre-ville ancienne structure EHS a 6 Km
03 Unité des Urgences Médicaux Chirurgicale	35 Lits Organisés	Cite 8 mai el oued a 2 Km

2.Organigramme de l'Etablissement Public Hospitalier d'El-Oued



2.1. Contexte sociolinguistique de la langue française à l'EPH

La langue française en Algérie occupe depuis plusieurs années une place privilégiée, elle se manifeste dans tous les secteurs de la société à savoir : les médias, l'administration public et privée .

Cependant, après la politique d'arabisation imposé par l'Etat au début des années 80, l'enseignement public dès le primaire au secondaire est dispensé progressivement en arabe, alors qu'à l'université, le français reste la langue d'enseignement dans les disciplines scientifiques et techniques notamment la médecine, la chimie, la pharmacie, les sciences économiques.

La situation linguistique dans l' EPH d'El-Oued est décrite comme diversifiée et riche, elle est marquée par la coexistence au moins deux langues. Malgré la contrainte professionnelle qui dicte l'obligation de l'utilisation de français dans le domaine de la santé, mais vu la situation du français dans la wilaya d'El-Oued, la majorité du personnel préfère l'usage de la langue arabe (leur langue maternelle) au lieu de parler en langue parue difficile pour eux. Or, la langue arabe apparaît moins efficace et moins importante, en dépit de son rôle plus ou moins intéressant, et dans un endroit pareil, elle doit céder plutôt sa place au français qui est plus flexible et efficace. La langue française, constitue donc un outil très important dans le fonctionnement du travail des professionnels de l' EPH d'El-Oued. Elle est considérée comme une langue obligatoire et la plus dynamique en tant qu'instrument efficace favorisant les échanges et les interactions entre les médecins , et entre les membres de l'établissement eux- même.

2.2. Présentation de l'échantillon

Nous avons choisi de travailler sur les professionnels du secteur de la santé. Alors il est difficile d'établir le recueil de données sur l'ensemble du personnel paramédical de la santé de la Wilaya d'El-Oued .C'est pour cette raison que nous avons sélectionné une partie de l'échantillon sur qui va effectivement porter l'enquête.

Notre public est constitué de 30 infirmiers qui travaillent dans l'Etablissement Public Hospitalier d' El-Oued .Ces professionnels ont été choisis par hasard (des sages-femmes ,des aides-soignants ,infirmiers ...) de différent sexe(masculin et féminin) dont l'âge varie entre 21 et 35 ans . La majorité de notre population est nouvellement inséré dans le domaine professionnel. Nous avons sélectionné cet échantillon, car ces professionnels

exercent leur métier et veulent acquérir des compétences langagières et communicationnelles en français de leur spécialité qui leur facilitent le travail ainsi qu'elles les aident à être performants dans les différentes situations professionnelles auxquelles ils auront confrontés.

3.Méthodologie de la recherche

Notre recherche vise le recensement et l'analyse des besoins langagiers et communicationnels du personnel paramédical de l'EPH BEN AMOR DJILANI d'El-Oued. Par conséquent, l'identification de besoins langagiers de ces professionnels, nous permet d'interpréter tous ce qui est nécessaire pour élaborer un programme de FOS adapté à leurs besoins.

Afin de recueillir les informations sur les besoins réels de notre public, nous avons distribué un questionnaire au personnel paramédical de l'EPH d'El-Oued .

La méthode quantitative à laquelle nous avons opté est donc basée sur le questionnaire. Il s'agit d' analyser en nombre les réponses de notre public et en cherchant à identifier les besoins les plus exprimés par le public dans l'établissement .

3.1.Présentation du questionnaire

Pour concrétiser notre recherche, il paraît nécessaire d'opter pour un travail d'enquête par un questionnaire ; ce dernier est, de tous les outils d'investigation, le plus connu et fréquemment utilisé. Cette méthode dite « par questionnaire» présente de nombreux avantages et elle est pratiquement la seule qui soit adaptée aux enquêtes quantitatives.

Elle est une technique directive d'investigation scientifique utilisée auprès d'individus qui permet de les interroger de façon directive et de faire un prélèvement quantitatif en vue de trouver des relations mathématiques et de faire des comparaisons chiffrées.

Pour approfondir notre recherche et dans le but de faire ressortir les besoins et les difficultés de communication que les professionnels de l'EPH BEN AMOR Djilani d'El-Oued éprouvent, nous avons élaboré un questionnaire destiné à notre public.

Notre questionnaire contient quinze questions simples, claires et précises, dont la majorité est fermée : des questions fermées avec des réponses multiples où l'interrogé peut choisir une ou plusieurs réponses parmi les propositions (QCM). Des questions fermées

avec des réponses de type dichotomique (binaire) sont celles qui obligent l'enquêté à choisir entre deux réponses « Oui » ou « Non » et une question de classement.

Ce questionnaire est divisé en 3 grandes rubriques:

- la première est destinée à connaître le parcours scolaire et/ou universitaire du public (de la 1^{ère} question à la 4^{ème} question) pour faire une évaluation diagnostique.
- La deuxième concerne la pratique de la langue française dans la vie quotidienne ; vérifier leur degré de contact avec le français (de la 5^{ème} question à la 7^{ème} question) .
- La troisième est réservée aux questions qui sont posées pour établir le niveau réel du public cible et de cerner les situations de communications dans lesquelles ils auront recours le plus souvent à la langue française ainsi qu'identifier les besoins qu'ils éprouvent dans leur vie professionnelle. Le questionnaire se clôt enfin sur des questions révélant l'importance que portent le personnel à la langue française (de la 8^{ème} question à la 15^{ème} question).

3.2. Déroulement de l'enquête

Avant de distribuer le questionnaire au personnel paramédical. Nous nous sommes présentées auprès du directeur de l'EPH d'El-Oued et nous avons expliqué l'objectif de notre travail afin qu'il puisse nous accordé son autorisation.

Notre enquête s'est déroulée entre le 25 et 28 avril 2018. Nous signalons que parmi le 30 personnel, neuf (09) n'ont pas répondu au questionnaire : trois d'entre eux ont été soit très occupés dans leur travail et les six autres ont refusé de collaborer avec nous pour des raisons inconnues.

Nous les avons rassurés en leur confirmant que les informations recueillies ne permettent en aucun cas une identification des participants. Enfin, Le questionnaire a été rempli par les employés le même jour, il a été distribué et récolté par nous-mêmes.

Lors de la collecte des données, nous avons rencontré certaines difficultés. Plusieurs infirmiers n'ont pas compris le questionnaire en français. Raison pour laquelle, nous l'avons expliqué et traduit en arabe pour qu'ils puissent comprendre et répondre au questionnaire d'une part .D'autre part, pour avoir un nombre suffisant de réponses afin d'obtenir des résultats objectifs.

Chapitre 03: Présentation du contexte et méthodologie du travail

Nous avons réussi de réaliser notre enquête puisque nous avons pu recueillir des informations très fructueuses pour notre étude. Ainsi nous avons reçu tous les 21 copies bien remplies.

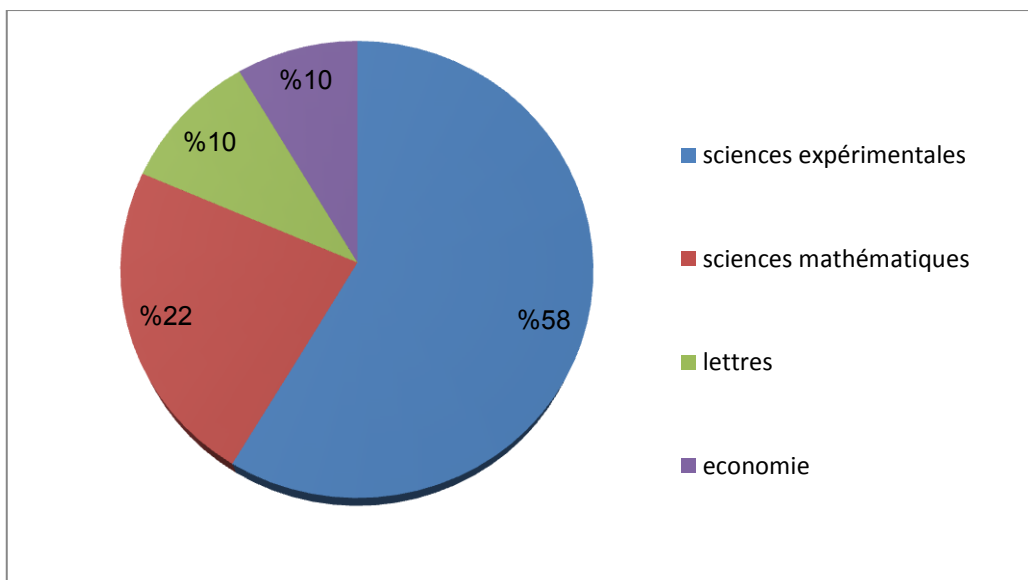
Chapitre 04:
Analyse et
interprétation des
données

Chapitre 04: analyse et interprétation des données

Dans cette partie du travail, nous abordons cette phase d'analyse à partir des données recueillies où nous allons y exposer les résultats obtenus lors de l'enquête empirique que nous avons faite, d'une part et d'autre part nous essaierons d'en donner une analyse ainsi que d'éventuelles interprétations.

Question n°1:Quelle a été votre orientation scolaire dans le secondaire ?

- Sciences mathématiques
- Sciences expérimentales
- Lettres
- Economie
- Autres



Graphique 01: l'orientation scolaire au secondaire

Analyse et interprétation:

Il est clair qu'à partir des réponses que plus de la moitié du personnel, soit 58%, a suivi ses études secondaires dans la filière de sciences expérimentales, tandis que 22% dans la filière de sciences mathématiques. Néanmoins 10% de nos enquêtés avouent qu'ils ont fait leurs cours secondaires une branche d'économie et les 10% qui restent ont étudié la filière des lettres.

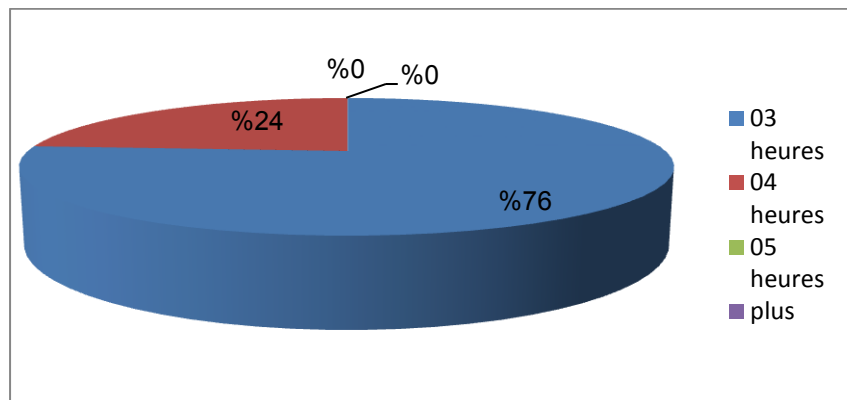
Nous constatons que la majorité de notre public avait suivi un enseignement scientifique. Ceci indique qu'il n'existe pas une légère différence de niveau en français entre les étudiants après leur sortie du lycée. Il a suivi tous une scolarisation similaire et par

Chapitre 04: analyse et interprétation des données

conséquent ,il a été formé en français à partir des manuels de FLE. Il a donc acquis certaines connaissances en français général, néanmoins cela est insuffisant pour apprendre à bien maîtriser les règles linguistiques de cette langue et les utiliser dans des différents contextes.

Question n°2: Combien d'heures par semaine avez-vous étudié le français (lycée)?

03 h 04 h 05 h plus



Graphique 02: le nombre d'heures par semaine

Analyse et interprétation:

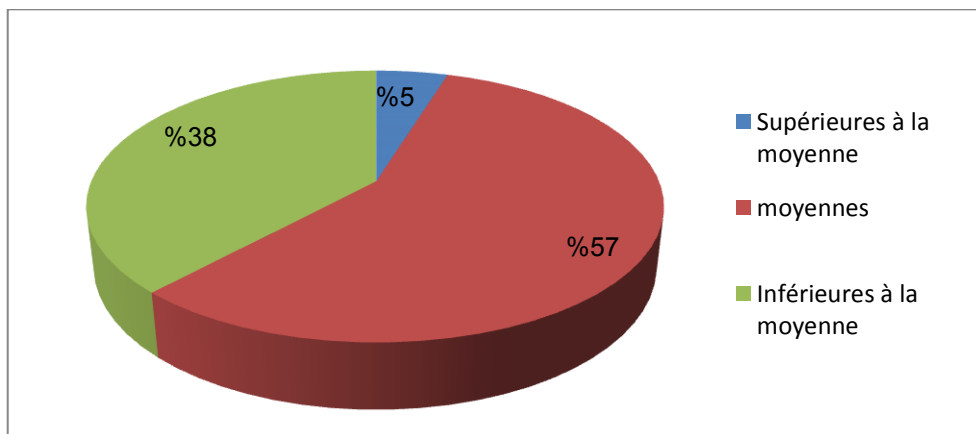
les résultats recueillis de cette question montrent bien que la plupart des infirmiers ,soit 76%,ont appris le français au lycée seulement avec une durée de 03 heures par semaine .Alors que 24% qui restent ont suivi leurs cours de français au lycée par 04 heures /semaine.

Nous constatons que le volume horaire consacré à la langue française au cycle secondaire était insuffisante pour apprendre à maîtriser cette langue . Cela ,peut-être, est dû au fait que le module de français n'est dispensé suffisamment qu'aux étudiants des filières littéraires .Il revient ,ainsi, au phénomène d'accorder au module de français un coefficient très bas qui ,par conséquent ,diminue la captivité des étudiants et réduit leur motivation .

Il est observable ,donc, que tous les étudiants avaient un précédent d'enseignement scientifique dispensé exclusivement en arabe.

Question 03: pendant votre cursus scolaire vos notes obtenues en matière de langue française étaient-elles ?

Supérieures à la moyenne Moyennes Inférieures à la moyenne



Graphique 03: Notes obtenues en français lors du parcours scolaire

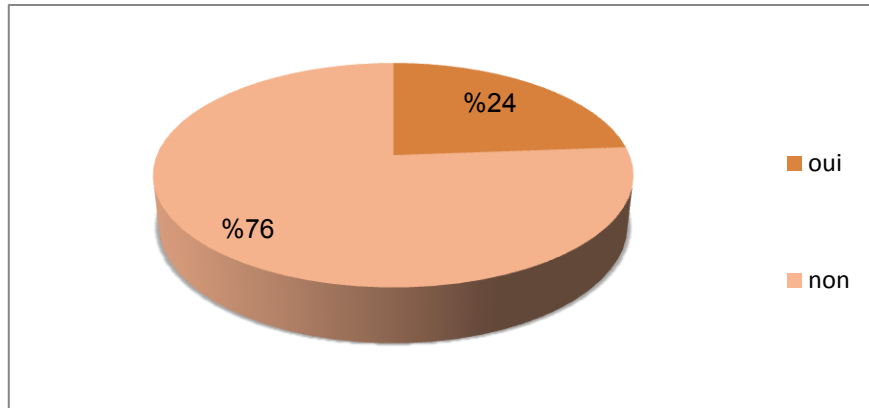
Analyse et interprétation

L'analyse des données montre que un grand nombre du personnel (12sur 21 soit 57%) a eu, pendant leur cursus scolaire, des notes moyennes en matière de langue française. Tandis que 08 d'entre eux, soit 38%, ont eu de mauvaises notes, et il n'y a que 01, soit 05%, qui étaient bons en langue française. La plupart de nos enquêtés ont eu un niveau moyen en cette langue dans leur parcours de scolarisation, ils se heurtent de plusieurs difficultés qui leurs empêchent à comprendre les cours et les consignes données lors des examens, ainsi qu' à rédiger des phrases justes et cohérentes.

Ces résultats revient à un défaut au niveau des différents programmes auxquels subit le système éducatif algérien ou à l'insuffisance du volume horaire consacré à la langue française.

Question 04: Avez-vous fait des études supérieures?

Oui Non



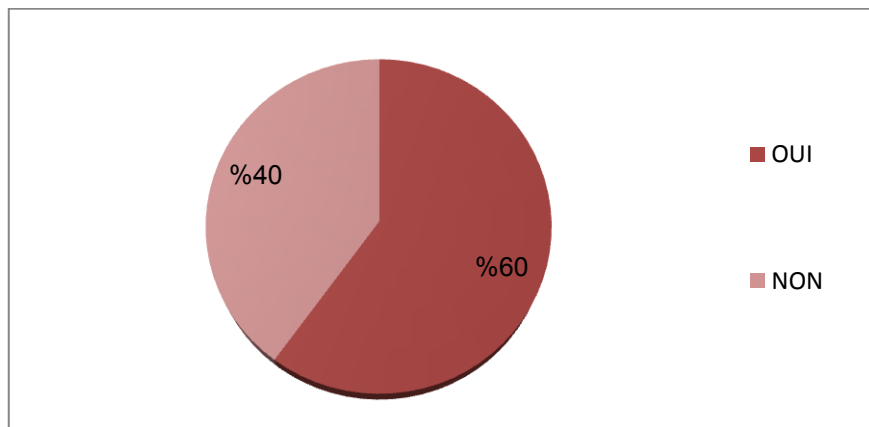
Graphique 04: les études supérieures

Analyse et interprétation

Nous constatons clairement à travers les données qui figurent dans le tableau et qui sont traduites par une représentation graphique que la grande majorité soit 76% d'entre eux n'a pas fait des études supérieures et soit 24% ont fait des études universitaires à travers ces résultats la plupart des infirmiers ont un niveau bachelier.

A-Si oui, le français était-il la langue d'enseignement ?

Oui Non



Graphique 05: Français à l'université

Analyse et interprétation

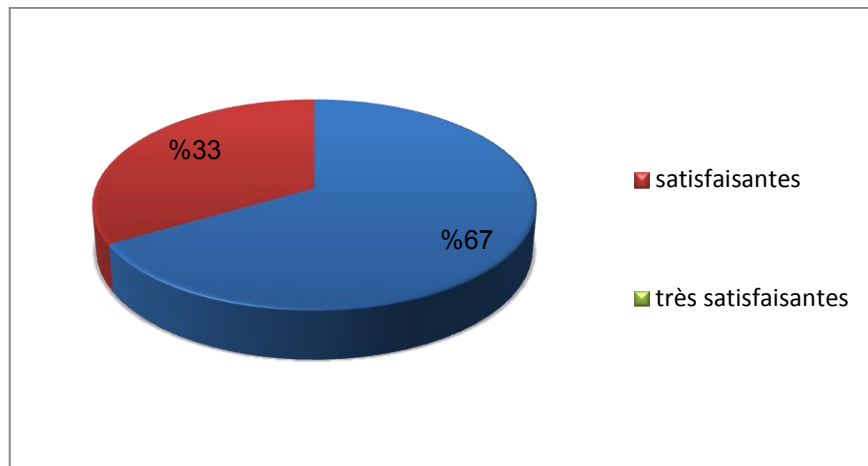
D'après les réponses obtenues, plus de moitié des universitaires soit 60% des infirmiers ont fait leurs cours universitaires en français, alors que 40% avouent qu'ils

Chapitre 04: analyse et interprétation des données

n'ont pas suivi leurs études universitaires en français. Ce qui nous amène de dire que nos enquêtés ne maîtrisent pas des règles linguistiques du français.

Malgré ces cours ne répondent pas vraiment aux attentes du public mais ils permettent au moins de maintenir un contact avec la langue française, s'habituer à recevoir des discours en français, se familiariser avec les termes de leur spécialité et enrichir leur vocabulaire.

- **B-** Si oui, votre compréhension générale du cours en français était :
satisfaisante très satisfaisante



Graphique n°06: Compréhension des cours en français

Analyse et interprétation

Il est clair qu'à partir des réponses fournies, la compréhension des cours chez la majorité était nulle soit 67%, alors que chez les 33% qui restent, elle était satisfaisante.

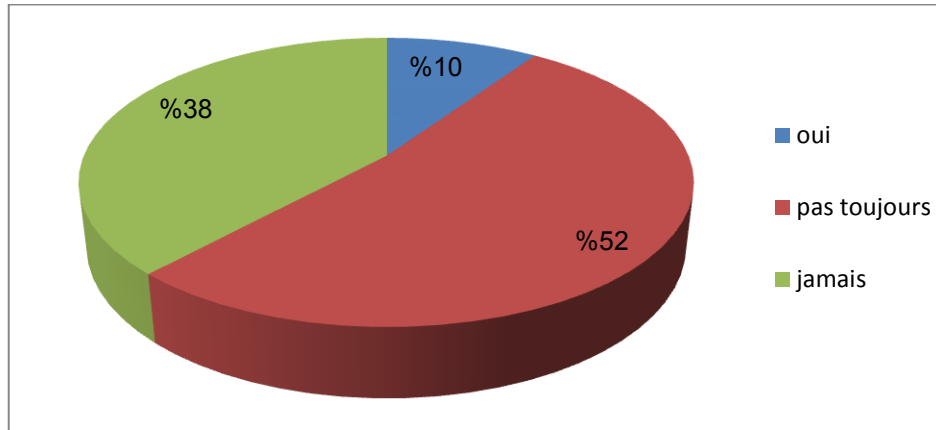
La majorité du personnel paramédical a trouvé des difficultés pour comprendre les cours en français. Ce qui nous amène à déduire que l'enseignant était obligé de se recourir souvent à la langue maternelle pour leur faire comprendre (la traduction).

Question n°05: Pratiquez-vous le français dans votre vie quotidienne ?

Oui

Pas toujours

jamais



Graphique n°7: Utilisation de la langue française dans la vie quotidienne

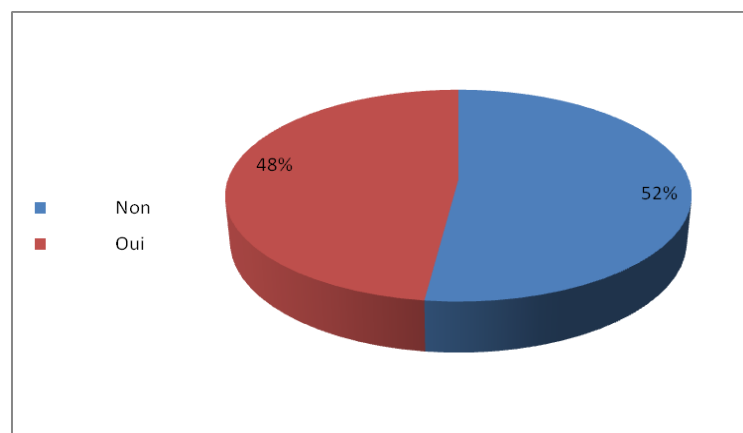
Analyse et interprétation

D'après les résultats obtenus, la moitié des infirmiers ,soit 52% , ne pratiquent le français que pendant leur travail, et plus rarement dans leur vie privée. Ce qui nous amène de dire que le manque de la pratique de la langue française dans les discussions et les échanges quotidiennes de nos enquêtés influence passivement sur leur profil linguistique et surtout au niveau de la compétence de la production de l'oral.

Question n°6: A- Lisez-vous des documents écrits en français de votre spécialité?

Oui

Non



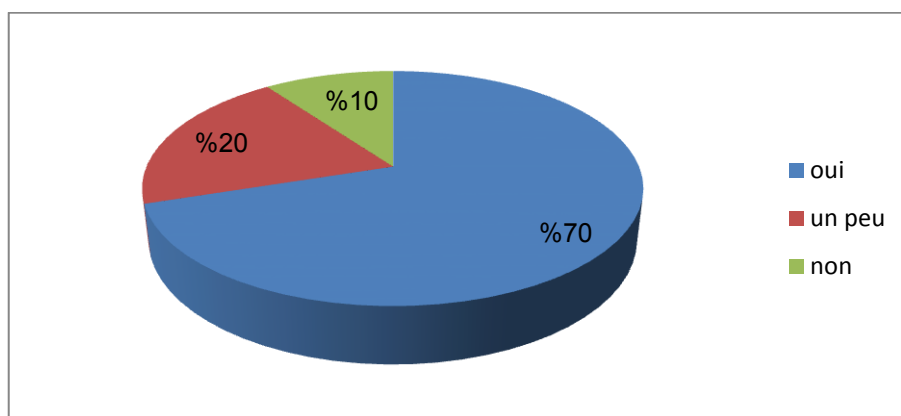
Graphique 8: Lecture des documents en français

Analyse et interprétation

D'après les réponses obtenues, plus de la moitié soit 52%, ne lisent pas les documents en français spécifiques à leur domaine, alors que, 48% qui correspond au 10 sur 21 enquêtés ont répondu positivement, ce qui signifie qu'ils comprennent le vocabulaire spécifique de la médecine.

-Si oui, Les comprenez-vous?

Oui Un peu Non



Graphique 9: Compréhension des documents en français

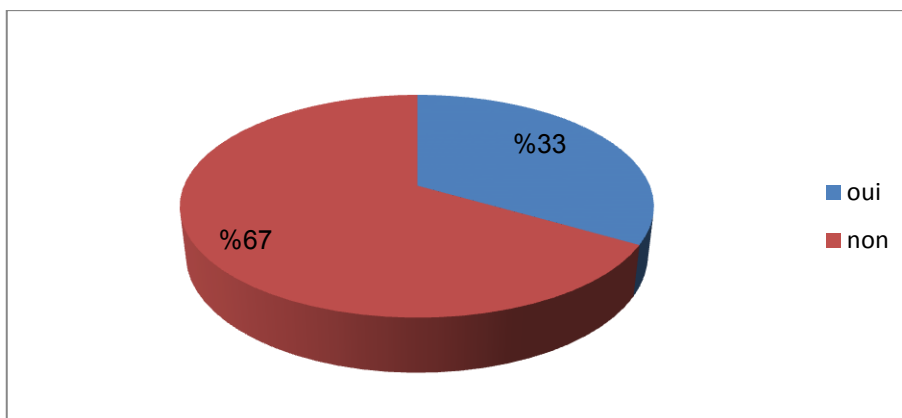
Analyse et interprétation

Lors le dépouillement des réponses, nous remarquons que 70% n'ont pas de difficultés à comprendre les documents écrits en langue française. Ils peuvent déchiffrer le sens d'un texte spécifique à leur domaine. Alors que 02 personnel, soit 20%, déclarent qu'ils éprouvent une difficulté à comprendre et un pourcentage moins élevé (10%) pour ceux qui ne comprennent rien.

Il est observable que la majorité des enquêtés ne rencontrent pas des difficultés lors de cette activité donc ils maîtrisent la compétence de la compréhension de l'écrit.

Question n°7: A. Regardez- vous des émissions ou des films en français ?

Oui Non



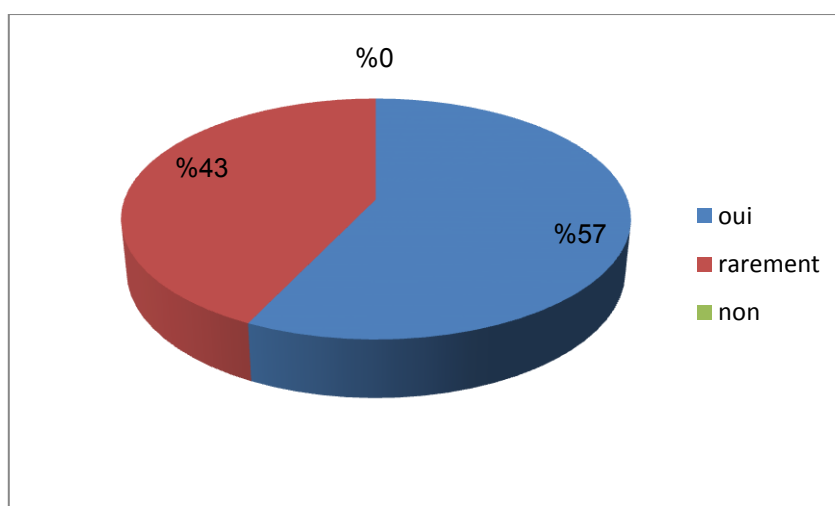
Graphique 10 : Assistance à des émissions en français

Analyse et interprétation

Après l'analyse des résultats requis d'après cette question, il est à noter que la grande majorité du personnel paramédical, soit 67%, ne regarde pas des émissions ou des films en français. A cause de leur non compréhension du sens du discours. Cependant, 26% suivie de temps en temps des programmes en français pour le plaisir ou avoir des informations professionnelles.

B-Si oui , Les comprenez-vous?

Oui Un peu Non



Graphique 11 : compréhension des émissions, des discours oral en français

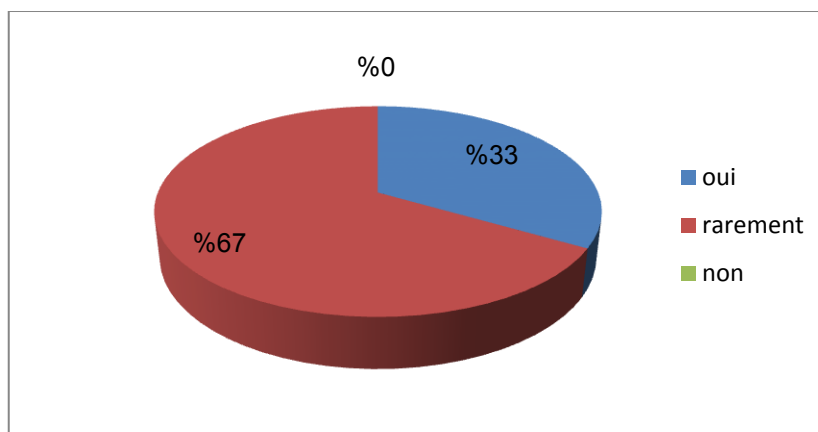
Analyse et interprétation

D'après le graphique ci-dessus,, nous remarquons que 57 % de nos interrogés déclarent qu'ils peuvent comprendre une émission, un discours oral en français contenant le lexique de leur spécialité. Tandis que, 43% d'entre eux affirment qu'ils retiennent le sens mais difficilement.

A la lumière des informations recueillies , nous pouvons dire que nos enquêtés maîtrisent à un degré acceptable la compétence de la compréhension de l'oral. Cela peut revenir à leurs bonnes connaissances du lexique de leur spécialité.

Question8: Pratiquez-vous la langue française au travail ?

Oui Rarement Non



Graphique 11: Usage de la langue française au travail

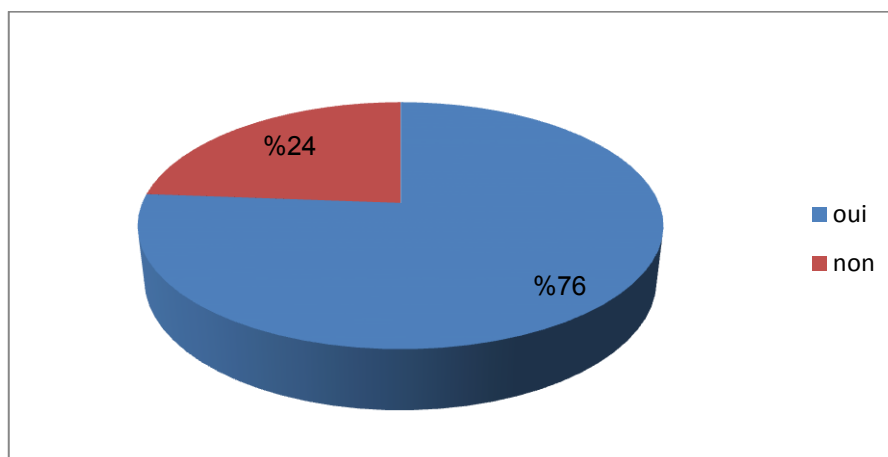
Analyse et interprétation

Il est observable que la grande majorité du personnel paramédical , soit 67%, utilise le français au travail rarement , Cela s'explique qu'il fait recours à la langue arabe à cause de leur niveau insuffisant en français . Pour les 33 % qui restent, ils pratiquent cette langue , cela revient à l'obligation de l'utilisation des termes techniques et spécifique du domaine).

En fait , le manque de la pratique de la langue française dans les discussions et les échanges professionnels de nos enquêtés influence passivement sur leur profil linguistique précisément au niveau de la compétence de la production de l'oral.

Question9: Sentez-vous que la langue française constitue un obstacle dans votre parcours professionnel?

Oui Non



Graphique12: La difficulté en français

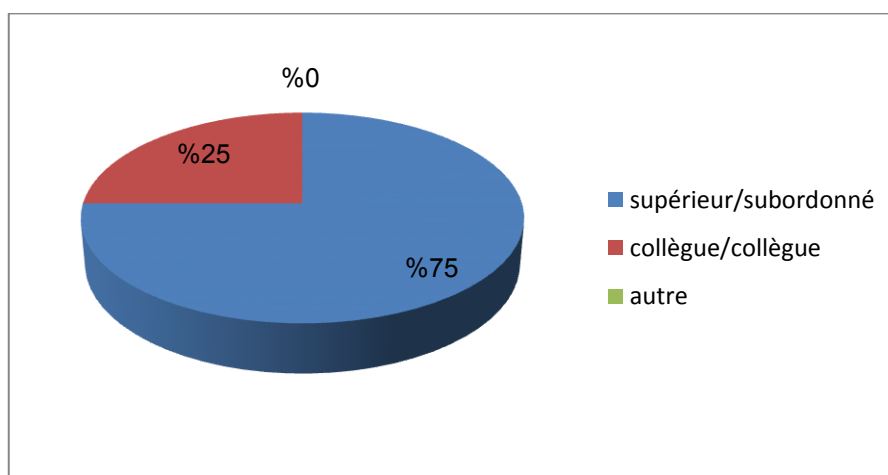
Analyse et interprétation:

Vu les résultats obtenus, la majorité des enquêtés, soit 76% ,pensent que la langue française pose un problème dans leurs parcours professionnel. Tandis que, 24% ne partagent pas le même avis , ils voient que cette langue n'est pas vraiment une obstacle pour réaliser leur travail car ils préfèrent travailler en leur langue maternelle.

La majorité du personnel interrogé est conscient que la langue française constitue un obstacle qui les empêche à accomplir leurs tâches professionnelles .

Si oui ,dans quelles relations communicatives?

Supérieur/subordonné Collègue / collègue Autre précisez



Graphique 13 : Français et relations communicatives

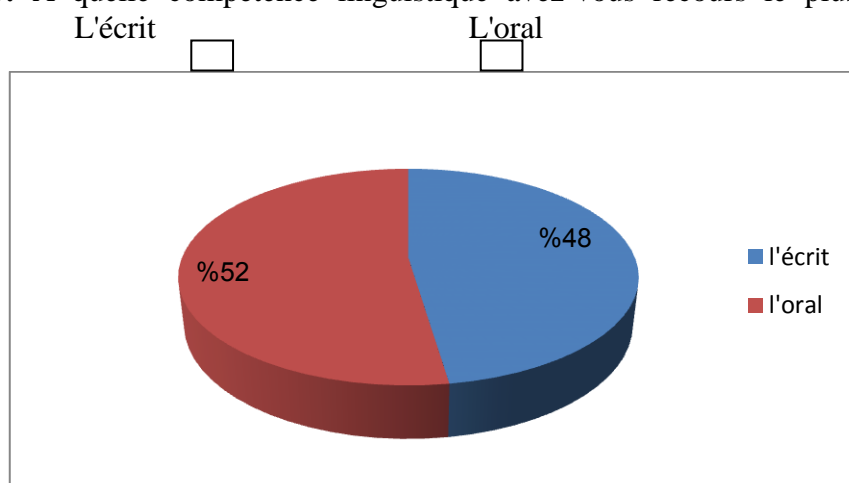
Analyse et interprétation:

Chapitre 04: analyse et interprétation des données

D'un total de 21 des enquêtés, nous constatons qu'un pourcentage bien élevé soit 75% du personnel utilise la langue française dans ses relations avec ses responsables et les médecins. Un taux moins élevé (25%) pour ceux qui parlent avec leurs collègues en français.

La langue française se caractérise par des taux différents selon le statut et la nature de la relation communicative entre les partenaires donc elle est omniprésente dans le secteur de la santé.

Question10: A quelle compétence linguistique avez-vous recours le plus souvent au travail?



Graphique 14 : Compétence la plus utilisée au travail

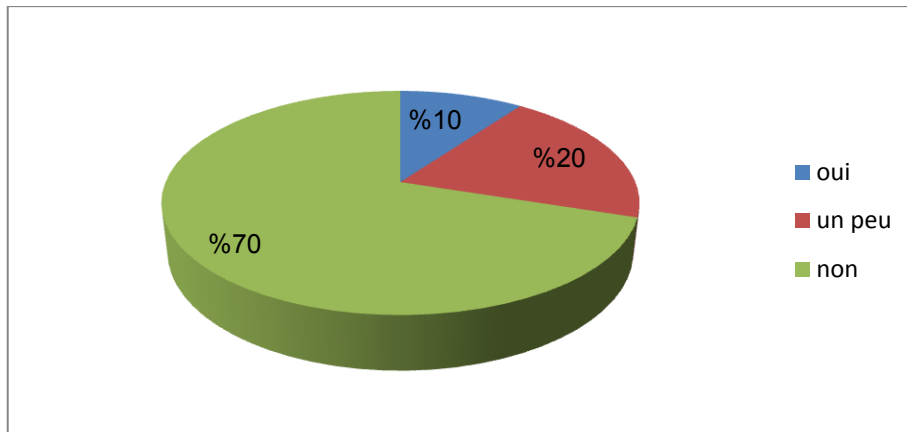
Analyse et interprétation:

A partir de la graphique ci-dessus, nous constatons qu'un pourcentage bien considérable soit (52%) du personnel pratique souvent le français oral au travail. Un pourcentage aussi important (48%) pour ceux qui utilisent la compétence de l'écrit beaucoup plus que l'oral.

Cela signifie que les deux compétences linguistiques sont indispensables dans la vie professionnelle du personnel paramédical pour communiquer entre eux et pour d'écrire des notes ou rapports en français de leur spécialité.

Question11: Pouvez- vous écrire des notes, rapports et messages en français de votre spécialité ?

Oui Un peu Non



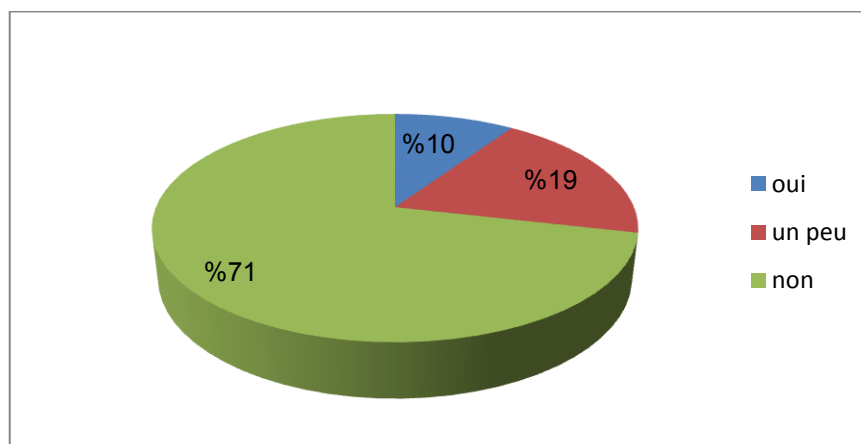
Graphique 15: Rédaction des écrits professionnels

Analyse et interprétation

A travers les réponses obtenues, nous remarquons que la majorité des professionnels, soit 70%, sont incapables à s'exprimer par écrit, de rédiger des textes de spécialité en langue française. Un autre pourcentage soit 20% des interrogés avouent qu'ils trouvent des difficultés lors de la rédaction des écrits professionnels et seulement 02 d'entre eux (10%) affirment qu'ils produisent des écrits aisément.

Le professionnel du secteur de la santé doit produire ses écrits correctement, il doit remplir les formulaires (de navette, fiche de surveillance ...) avec un grand soin, d'où vient la nécessité de perfectionner la compétence de production écrite chez ces professionnels.

Question12: Pouvez-vous communiquer en français aisément lors de tâches simples et habituelles? Oui Un peu Non



Graphique 16: Communication orale lors des situations professionnelles

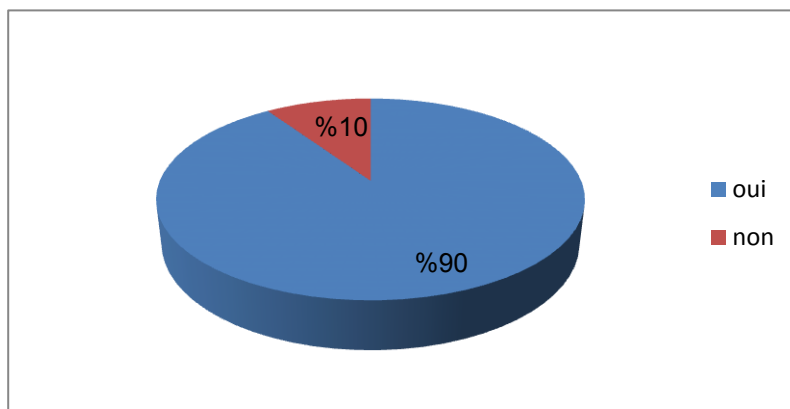
Analyse et interprétation:

Chapitre 04: analyse et interprétation des données

Une partie de la population enquêtée soit 19% avoue qu'il peut discuter oralement mais avec difficulté, cela revient au niveau insuffisant en cette langue ou à la non maîtrise et la méconnaissance des certaines règles linguistiques du français, et seulement (10%) affirment qu'ils sont capables de communiquer aisément lors des tâches professionnels. Ce sont souvent des professionnels qui ont fait leurs études supérieurs en français.

Tandis que la majorité des infirmiers interrogés soit 71%, ne sont pas capables à s'exprimer oralement. Ils éprouvent une difficulté de discuter, faire des échanges, des discussions en français. Ce qui nous amène à affirmer que les besoins réels de ces professionnels se résident au niveau de la compétence de la production de l'oral.

Question13: Trouvez-vous intéressant d'avoir des cours qui vous aident à développer vos compétences en langue française ? Oui Non



Graphique 17: Importance de faire des formations

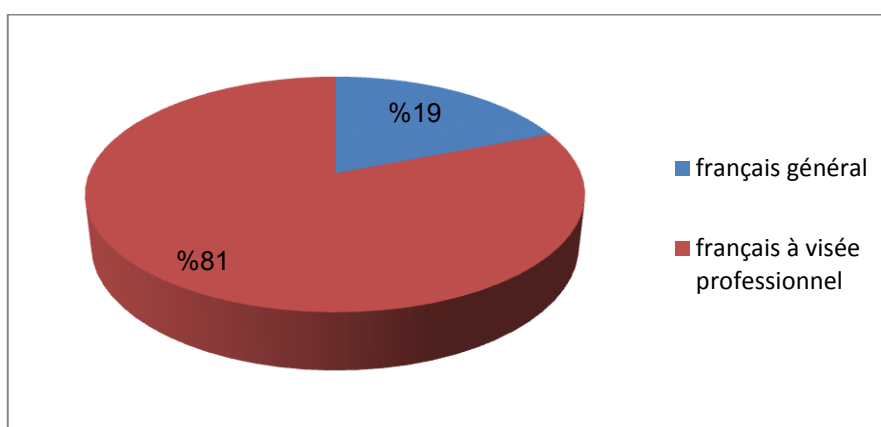
Analyse et interprétation:

Il apparaît clairement que la quasi-totalité de nos enquêtés (90%) trouvent intéressant de suivre des cours de français afin de développer leur niveau. Seulement 10% d'entre-eux, estiment que ces formations n'ont pas vraiment une grande importance.

Généralement, la majorité du personnel est conscient de l'importance de la langue française dans leur profession et qu'elle est une nécessité dictée par les contraintes professionnelles pour la réussite et le perfectionnement dans ce domaine. C'est pourquoi ils souhaitent avoir des cours en langue française. Cependant, une minorité d'entre-eux, sont hésités malgré son importance, ils déclarent que ça demande de très hauts coûts et dans la plupart de cas, ils doivent être payés par eux-mêmes.

Question14: Voulez -vous apprendre quel français?

Le français général Le français à visée professionnel



Graphique 18: Type du français à apprendre

Analyse et interprétation:

Il est observable que la grande majorité de notre population , soit 81%, veut apprendre le français à visée professionnelle, celui qui concerne leur spécialité. Pour eux, ils ont besoin de ce type du français car il facilite leur travail. Alors que 04 personnel, soit 19%, préfèrent d'apprendre le français général ou usuel, celui qui se réfère à la maîtrise du français dans des situations quotidiennes .

En fait, le français professionnel est mieux adapté pour satisfaire leurs besoins réels, immédiats et spécifiques.

Question15: Parmi ces besoins langagiers en français, choisissez ceux qui vous semblent les plus importants: (vous pouvez choisir une réponse ou plus)

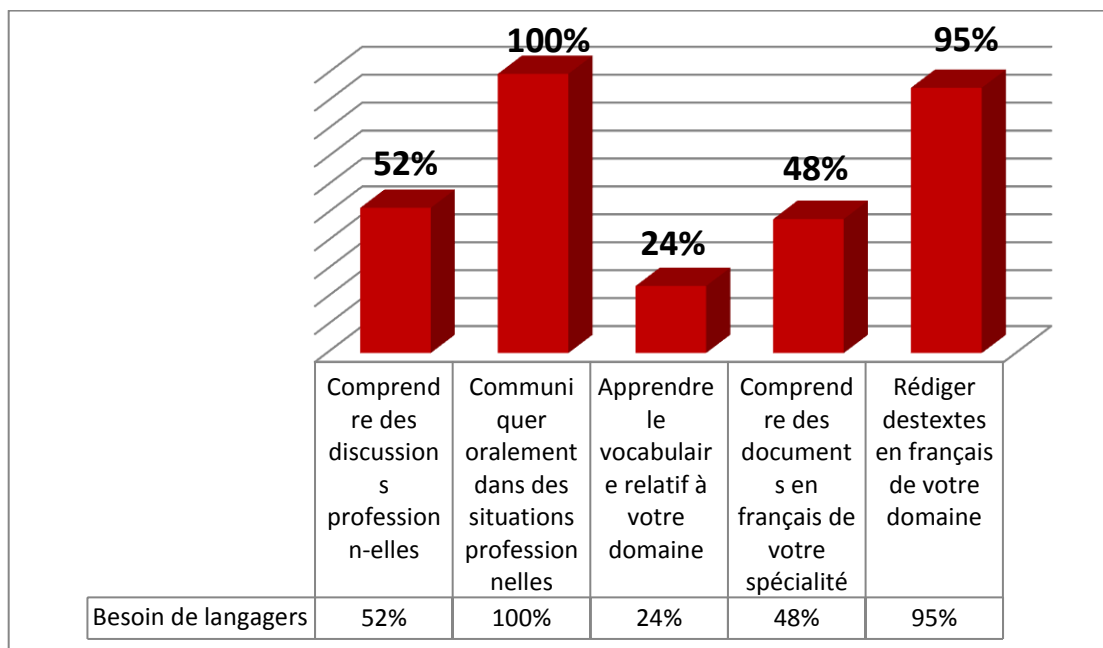
Pour comprendre des discussions professionnelles en langue française

Pour apprendre à communiquer oralement en français dans des situations professionnelles

Pour apprendre le vocabulaire relatif à votre domaine professionnel

Pour comprendre des documents en français de votre spécialité

Pour rédiger des rapports, annonces, messages...en français de votre domaine



Graphique 19: Besoins langagiers exprimés

Analyse et interprétation

Il est clair que la totalité de notre population enquêtée désire améliorer leur compétence de la production orale car elle est la compétence la plus importante lors des situations professionnelles. Ils affirment qu'ils ont besoin de cette compétence pour communiquer, prendre la parole en français, donner des avis lors des réunions, conférences, présentation orale de leurs travaux.

Un pourcentage très élevé (95%) représente ceux qui classent la production de l'écrit comme une compétence primordiale grâce à cette compétence, ils peuvent rédiger leurs tâches écrites facilement et d'une manière correcte. Malgré le bien maîtrise de la terminologie de leur spécialité, ces professionnels n'arrivent pas à s'exprimer par écrit et synthétiser des rapports en langue française.

Un taux bien considérable soit (52%) du personnel sélectionnent la compréhension orale. Pour eux, cette compétence est indispensable pour comprendre et construire le sens global d'un discours oral, repérer les informations et les hiérarchiser ainsi pour prendre des notes.

Chapitre 04: analyse et interprétation des données

la compétence de la compréhension de l'écrit est sélectionnée l'un des besoin langagiers la plus importante pour la moitié du personnel interrogé soit(48 %) . Ces derniers ont besoin de déchiffrer le sens des textes de spécialité; ouvrages, documents et toutes sources d'informations afin de réaliser leurs travaux.

La minorité d'entre eux (24 %) veut apprendre et enrichir le vocabulaire de leur spécialité, cela signifie que la majorité maîtrisent bien les notions de base de leur domaine.

A la lumière des informations recueillies , nous pouvons déduire que la quasi- totalité du personnel paramédical voudrait acquérir les deux compétences de production à savoir la compétence de l'oral pour pouvoir communiquer aisément dans leur travail ainsi la compétence de l'écrit qui leur permet de rédiger des textes de leur spécialité.

Synthèse

L'analyse et l'interprétation des résultats nous ont fourni des informations utiles sur le niveau réel des infirmiers , identifier l'origine de leurs difficultés, repérer leurs tâches et les situations de communication (orales et écrites) dans lesquelles ils utiliseraient la langue française et enfin ressortir leurs besoins majeurs.

D'après les résultats recueillis, il apparaît clairement que la plupart du personnel paramédical est conscient de l'importance de la langue française et il connait bien qu'il éprouve d'énormes difficultés en cette langue. Afin de réussir leur carrière professionnelle ainsi que leur vie privée, alors ils ont obligés d'améliorer leur niveau et développer leurs compétences .

Après l'analyse des résultats nous avons constaté que la quasi-totalité de ce personnel a un niveau assez faible en langue française et se heurte de nombreuses difficultés dans leurs pratiques professionnelles que ce soit à l'écrit ou à l'oral.

A travers les réponses obtenues sur leur parcours scolaire et universitaire nous pouvons dire qu'un grand nombre de nos enquêtés ont reçu un précédent d'enseignement passif, leurs enseignants appliquent des pratiques naïves: dictée d'une liste de mots statiques, traduction directe en langue maternelle .

S'agissant l'utilisation de la langue française ,la majorité du personnel ne pratique le français que pendant leur travail, et plus rarement dans leur vie quotidienne. , Cela s'

Chapitre 04: analyse et interprétation des données

explique qu'il fait recours à la langue arabe à cause de leur niveau insuffisant en français , ce qui a influencé passivement sur leur profil linguistique et communicationnels.

Ce personnel peut facilement comprendre le contenu d'un document écrit, ou un discours oral. Le problème se situe au niveau de la compétence de la production (tant pour communiquer et à s'exprimer à l'oral qu'à produire et à rédiger un texte). Cela révèle que les difficultés langagières auxquelles se heurte notre public reviennent au facteur de la non maîtrise du français et non de leurs connaissances en domaine de leur spécialité. De ce fait, pour eux, la compétence de la production (écrite et orale) constitue un véritable souci et une nécessité qu'il faut satisfaire immédiatement. D'où vient la nécessité de perfectionner la compétence de compréhension orale et écrite chez ce public .

A la lumière de notre analyse des résultats, Nous avons trouvé que notre public a besoin d'une formation en FOS efficace et adéquat basé principalement sur l'analyse des besoins langagiers et communicationnels de notre public permettant de déterminer et préciser le contenu et les méthodes d'enseignement et par conséquent remédiant leurs difficultés et répondant à leurs besoins réels.

Conclusion

Conclusion

La présente recherche a été menée dans le but d'identifier les besoins langagiers du personnel paramédical qui est nouvellement inséré dans le domaine professionnel de l'EPH d'El-Oued afin de déterminer les situations de communication dans lesquelles ils auront à employer la langue française et de définir les compétences précises à développer dans cette langue et dont ils ont le plus besoin. L'objectif de notre travail est d'effectuer une recherche objective et scientifique afin de mieux concevoir un programme approprié et adapté à notre public cible.

Notre recherche en enseignement du FOS nous a permis d'avoir une bonne connaissance sur l'émergence de ce domaine et à la multitude des dénominations qui lui ont été attribuées au cours des années ainsi que ses spécificités et ses caractéristiques .

Le dépouillement des résultats du questionnaire que nous avons adopté comme outil direct d'investigation scientifique et à partir duquel nous pouvons répondre à notre problématique; démontre que:

- La majorité du personnel n'a pas le niveau adéquat en français, ce qui l'empêche d'accomplir ses tâches.
- La majorité des infirmiers pratiquent rarement la langue française au travail, ils font recours à leur langue maternelle car elle leur apparaît plus facile.
- Les origines des difficultés rencontrées viennent essentiellement de l'absence quasi-totale de la pratique langagière ainsi les représentations et les attitudes négatives de la société soufie à l'égard de la langue française.
- Le personnel éprouve des obstacles à prendre le parole en français ; à communiquer oralement ainsi qu'à rédiger des textes cohérents en français.
- La totalité de notre public exprime qu'il voudrait acquérir les deux compétences de l'expression : orale / écrite afin de réussir dans leur vie professionnelle.
- - La plupart des infirmiers ont manifesté l'envie de vouloir avoir de nouveaux cours de français accélérés à visée professionnelle qui peuvent satisfaire les besoins réels immédiats et spécifiques de ce public.

Finalement, notre travail se clôt par la validation de nos hypothèses postulées en amont:

Conclusion

Les difficultés du personnel paramédical de l'EPH d'El-Oued viendraient essentiellement de la langue d'enseignement et aussi de leur usage limité de cette langue dans la vie quotidienne.

- Les véritables difficultés de communication de ce personnel, que ce soit à l'oral ou à l'écrit sont dues essentiellement à leur niveau assez faible en français.

Mettre en place une formation en FOS adéquate aux professionnels de la santé doit être précédée d'une analyse minutieuse de leurs besoins et attentes pour assurer la réussite de cette formation.

Par ailleurs, les résultats obtenus nous ont permis ainsi de savoir qu'une meilleure identification des besoins de ces personnels est nécessaire pour améliorer leur français spécifique et développer leurs compétences linguistiques et communicationnelles. Cela nous a aidées à trouver des éléments de réponse à notre problématique, qui consistait à savoir "Comment peut-on développer les compétences linguistiques et communicatives du personnel paramédical de l'EPH d'El-Oued et satisfaire leurs besoins langagiers afin d'assurer un meilleur perfectionnement professionnel ?".

A cet égard, il serait plus judicieux de mettre en place un programme de FOS plus efficace, rentable et significatif conçu spécifiquement pour le personnel paramédical exerçant dans le secteur de la santé pour améliorer leur niveau en français.

A la fin de cette formation, le personnel paramédical doit être capable de:

- apprendre à formuler dans de simples énoncés ou un bref discours des actes professionnels.
- participer et exprimer spontanément son opinion lors des conversations, réunions, conférences...
- rédiger et construire des textes corrects et cohérents en français de leur spécialité
- communiquer avec des francophones en français de leur spécialité ;
- remplir une fiche (navette, de surveillance de température) ;

Pour ces raisons, à l'avenir, nous devons envisager des changements et des améliorations pour l'enseignement du français en Algérie, particulièrement, à El-Oued,

Conclusion

public et/ou privé, en espérant ouvrir des écoles spécialisées et des centres de formation professionnelle où les formations sont basées essentiellement sur la démarche du FOS et prenant en compte les besoins et les attentes du public spécifique cible.

Notre étude n'est que la première étape dans l'élaboration d'un programme de FOS. Nous espérons aussi que ce modeste travail pourra servir comme source de référence à d'autres chercheurs dans le domaine du FOS et à leur donner l'envie et la volonté de concevoir un programme d'une formation du FOS et l'appliquer sur terrain.

Bibliographie

1. Ouvrages

- CARRAS, C. TOLAS J., KOHLER P. SZILAGYI E., *Le français sur Objectifs Spécifiques et la classe de langue*, CLE International, Paris.) , 2007.
- *Commission militaire : Règlement provisoire du 7 juillet 1926 pour l'enseignement du français aux militaires indigènes*, Charles- La Vauzelle et Cie, Editeurs militaires, Paris, Limoges, Nancy. 1927.
- CUQ J. P. –GRUCA I., *Course de didactique du Français langue étrangère et seconde*, Grenoble, PUG, 2005.
- GALLISSON et al. , *D'autres voies pour la didactique des langues étrangère*. Paris: Hatier- Crédif, Coll. LAL, 1982.
- KOCOUREK R., *La langue française de la technique et de la science : vers une linguistique de la langue savante* , Ed. Brandstetter Verlag, Allemagne, 1991.
- LEHMANN D., *Objectifs spécifiques en langues étrangères. Les programmes en question*, Hachette, Paris, 1993.
- MANGIANTE J.- M. et PARPETE C., *Le Français sur Objectifs Spécifiques : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Paris, HACHETTE, 2004.
- MOURLHON-D. F., *Enseigner une langue à des fins professionnelles*, Paris, Didier, 2014.
- PORCHER, L., *Identification des besoins langagiers de travailleurs migrants en France*. Conseil de l'Europe/Conseil de la Coopération culturelle, 1980.
- PORCHER, L., *Le français langue étrangère: émergence et enseignement d'une discipline*, Paris, CNDP, Hachette- Education, 1995.
- RICHTERICH. R., *Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage*, Collection F Recherches/ Applications, Hachett, 1985.

2. Revues

- MOURLHON-D. F., « *Penser le français langue professionnelle* », in *Le français dans le monde*, coll. recherches et applications, n° 346, juillet- août, 2006.
- PORCHER, L., « *Mr. Thibault et le bec bunsen* », *Études de linguistique appliquée* n° 23, 1976.
- PORCHER, L., « *Une notion ambiguë : les besoins langagiers* », in *Cahiers de CREFLEF*, n° 3, Université et CRDP, Besançon, 1977.

3. Webographie

- Institut Français CCI Paris Ile –De- France . *Le FOS, Mémento*. pp.1-4.[en ligne] <http://www.centredelanguefrancaise.paris/wp-content/uploads/2016/05/MEMENTO-FOS-1_Historique.pdf> (consulté le 15 mars 2018)
- QOTB H. A. A., *Vers une didactique du Français sur objectifs spécifiques médié par internet*, Thèse de doctorat, Université Paul Valéry- Montpellier, 2008. < <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00335245/document> > (consulté le 8 janvier 2018)
- www.le-fos.com, « *Historique du FOS : Le Français sur Objectifs Spécifiques* » [en ligne]. < <http://www.le-fos.com/historique-5.htm> > .(consulté le 25 mars 2018)

4. Thèses et mémoires

- 1.ABID Hind . *Les besoins langagiers des étudiants de spécialité scientifique et technique Cas de la 3ème année LMD informatique* .Université d'El Oued.2015
- 2.BOUGLIMINA Mustafa . *Les difficultés et les besoins langagiers en compréhension de l'écrit chez les étudiants de médecine, mémoire de magistère en didactique de FLE. université de Biskra* .2015
3. NGUYEN THI Hoai .*L'enseignement du vocabulaire médical à l'académie de médecine militaire* ,mémoire de master en didactique de FLE . Université de Hanoi.2009.
- 4.QOTB Hani. *Vers une didactique du français sur Objectifs Spécifiques médié par Internet*.2008.p622. Thèse, Science du langage, Université Montpellier III – Paul Valéry, 2008

5. Dictionnaires

- CUQ, J-P (dir.), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : CLE International, 2003.
- GALLISON, R .et COSTE, D., *Dictionnaire De Didactique Des Langues* .Paris, Hachette,1976.

Annexes

Annexes

Questionnaire

Chers mesdames et messieurs,

Le présent questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche, de Master français, intitulé: *Besoins langagiers et communicationnels dans le secteur de la santé : cas des personnels paramédicaux de l'hôpital Ben Omar Djilani*

En fait, cet instrument sert à répertorier les besoins et les difficultés de communication que les professionnels du ce secteur affrontent dans la pratique de leurs tâches professionnelles.

Vous nous serez d'une grande aide en répondant à ce questionnaire et nous vous sommes très reconnaissants.

Profil des professionnels:

Sexe : Féminin Masculin

Age:

Ancienneté:

1-Quelle a été votre orientation scolaire dans le secondaire ?

- Sciences mathématiques
- Sciences expérimentales
- Lettres
- Economie
- Autres, précisez

2-Combien d'heures par semaine avez-vous étudié le français ?

03 h 04 h 05 h plus

3- pendant votre cursus scolaire vos notes obtenues en matière de langue française étaient-elles ?

Supérieures à la moyenne Moyennes Inférieures à la moyenne

4-Avez-vous fait des études supérieures?

Oui Non

• Si oui, le français était -il la langue d' enseignement ?

Oui Non

• Si oui, votre compréhension générale du cours en français était :

Nulle satisfaisante très satisfaisante

5-Pratiquez-vous le français dans votre vie quotidienne ?

Oui Pas toujours jamais

6-A- Lisez-vous des documents écrits en français de votre spécialité?

Oui Non

B- Si oui , Les comprenez-vous?

Oui Un peu Non

7-A- Regardez- vous des émissions ou des films en français ?

Oui Non

Annexes

B-Si oui , Les comprenez-vous?

Oui Un peu Non

8-Pratiquez-vous la langue française au travail ?

Oui Rarement Non

9-Sentez-vous que la langue française constitue un obstacle dans votre parcours professionnel?

Oui Non

Si oui ,dans quelles relations communicatives?

Supérieur/subordonné Collègue / collègue Autre précisez

10-A quelle compétence linguistique avez-vous recours le plus souvent au travail?

L'écrit L'oral

11-Pouvez- vous écrire des notes, rapports et messages en français de votre spécialité ?

Oui Un peu Non

12-Pouvez-vous communiquer en français aisément lors de tâches simples et habituelles?

Oui Un peu Non

13-Trouvez-vous intéressant d'avoir des cours qui vous aident à développer vos compétences en langue française ?

Oui Non

14-Voulez -vous apprendre quel français?

Le français général Le français à visée professionnelle

15- Parmi ces besoins langagiers en français, choisissez ceux qui vous semblent les plus importants: (vous pouvez choisir une réponse ou plus)

Pour comprendre des discussions professionnelles en langue française

Pour apprendre à communiquer oralement en français dans des situations professionnelles

Pour apprendre le vocabulaire relatif à votre domaine professionnel

Pour comprendre des documents en français de votre spécialité

Pour rédiger des rapports, annonces, messages...en français de votre domaine

Merci de votre collaboration

Annexes

Fiche Navette:

ETABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER
EL-OUED

FICHE NAVETTE

IDENTIFICATION DU PATIENT

1. N° D'ADMISSION: 2539/2018
2. GROUPE SANGUIN: []
3. AGE: 60 ans

4. Nom: [] 5. Nom de jeune fille: [] 6. Sexe: []

7. Service: CH Homme
8. Nom et qualité du chef de service: []
9. Date d'entrée: 07/04/2018 10. Heure d'entrée: 16h00
11. Nom de salle: 201/51
12. Nom, Prénoms et qualité du médecin traitant: []
13. Motif d'entrée: ACV 14. Coordonnées: []

HOSPITALISATION DANS UN AUTRE SERVICE (MOUVEMENT DU MALADE)

15. Service: T. CH H
16. Date d'entrée: 02/04/18
17. Heure d'entrée: []
18. Nom de Salle: A HEZLA
19. Nom de Salle: A CHEGGOUK
20. Médecin traitant: []

Annexes

PAGE 1

ETABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER D'EL OUED

Service de : MF Dossier médical N° : _____

Nom : _____ Prénom : _____

Date et lieu de naissance : _____

A : _____

Situation familiale : C / M

Nombre d'enfants : _____

Profession : _____

Adresse : _____

N° téléphone : _____

G.S : _____

NB : _____

Salle N° : _____ Lit N° : _____

Entrée le : 30/06/13

Sortie le : _____

Adressé par : Dr. _____

Médecin traitant : Dr. _____

DIAGNOSTIC : C.I.M ()
Suspicion d'AVC

Antécédents : - cardiopathie
- Notion de traumatisme crânien 15 jours

DATE	OBSERVATION
<u>30/06/13</u>	<p>Patiente âgée de 74 ans avec AN <u>CP</u> JLC Cauchy avec <u>DVG + ESV</u> + asthme ?? sous - Alprazolam 100mg - Lopidol 20mg - Bisoprolol 5mg</p> <p>Notion de traumatisme crânien depuis 15 jours a été acquise pendant 24h dans le champ de Femme et son fils sans séquelles</p> <p>Ce jour la patiente présente aphasie et hémiparésie gauche clin bilatérale (Bulb 6 et 8) <u>Midi</u> l'examen retrouve patiente consciente non coopérative</p>

Annexes

Fiche de surveillance

OBSERVATION

REPUBLICQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

WILAYA D'EL-OUED
 SECTEUR SANITAIRE D'EL-OUED
 SERVICE DE : MF 01

Le :
 Nom :
 Prénom :
 Digne :
 N. Particien :

FICHE DE SURVEILLANCE

Date et Heure	T. A.	Pouls	T°	Régp	Diurèse	Chimie des Urines			Observations	
						Date et Heure	G	A		inst
21:30	11/08		1.48			06h				
07h	12/08					12h				
12	10/06		1.13			18h				
18h	11/17					06h				
11:30	11/5		0.72 g/L			12h				
18h	11/07					18h				
06h	13/07		0.83 g/L			00h				
						06h				
						12h				
						18h				
						00h				
						06h				
						12h				
						18h				
						00h				
						06h				
						12h				
						18h				
						00h				
						06h				
						12h				
						18h				
						00h				

Annexes

DATE	OBSERVATION
	<p>hémiparésie gauche échymose cutanée de l'hémiface gauche TA Dextro = 21,48 g/l TA = 1106 mmHg apyrexie, Ab Jansen gauche. système urinaire Nte.</p>
	<p>subcultures = tachycardie ECG - extracardial vent DII V₁ V₂ V₄ AVL, AVF FC = 70 bat/min. TBB, BB, GCH</p>
	<p>CAI Mixe en condition Abord v solide. - Oxygène 10 l/min - Sercel, Nebivolol - Zosyl x 20 x 21 jours si TA > 10 - Monitor 100 cc / heure 18 heures 24 heures - SM Duo x 3 / jours - Amoxicil = 1g / 8 heures - Soma 300 mg x 2 / jour - A Fortel 1 / 8 heures - arrêter le TPT Puro S - ECG, Rx thorax fait - Faire SVP Bilan Métabolique urgent Calcémie, P, ion gomme Magnésium, glycémie Prévoir demain TD Microbiol Complete LDR, HbZ, cholest, Pcr, TP, TN TCR, VS, CRP & TA, Dextro, CAI</p>
	<p>Calcémie basement d 01/07/2013 20138 TPT fait en faveur d'un AVC Ajuster bouc x 014 x 2 40 x / 2013 m'enc - supplément en Ca rête Jelysant</p>